

029102_05_622030

C200A

www.unitekno.com

UNITEKNO S.p.A.
Via Fedeli, 27 Loc. Paciana
06034 FOLIGNO (PG) Italy

Tel. +39-074224109
Fax +39-0742326355
unitekno@unitekno.com



UNITEKNO®

Manuale d'uso e manutenzione
Owner's manual
Manuel d'utilisation et d'entretien
Benutzer- und Wartungshandbuch
Libro de instrucciones de uso y mantenimiento
Manual de uso e manutenção
Gebriiks- en onderhoudshandleiding
Használati és karbantartási útmutató



UNI EN ISO 9001



UNI EN ISO 14001



OHSAS 18001

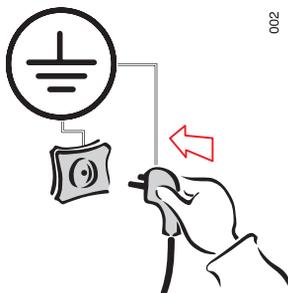
AVVERTENZE

Non utilizzare l'apparecchio se questo presenta segni di danneggiamento (incrinature, fratture) se il cavo di alimentazione è danneggiato, se si sospetta possa esserci un qualche tipo di difetto interno (ad esempio l'apparecchio è caduto).

Nel caso il cavo di alimentazione fosse danneggiato questo deve essere sostituito da un centro assistenza autorizzato dal costruttore in quanto occorre un utensile speciale per accedere ad esso.

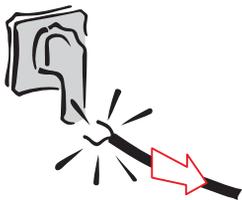
Verificare la targa dati posta sotto al prodotto e controllare che la tensione di alimentazione e l'assorbimento siano adeguati alla capacità dell'impianto.

Collegare l'apparecchio ad una presa provvista di connessione di terra.



Durante lo spostamento dell'apparecchio evitare di mettere in trazione il cavo di alimentazione.

Scollegare l'apparecchio agendo sulla presa e non sul cavo.



Agendo sul cavo questo potrebbe danneggiarsi.

Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è collegato alla presa di rete.

Non permettere l'uso dell'apparecchio a bambini o a persone incapaci.

Non collegare alla presa dell'apparecchio apparati aventi assorbimento superiore a quello indicato! Collegare all'apparecchio solo accessori originali la cui compatibilità è garantita dal costruttore.

L'apparecchio è costruito per essere usato in locali chiusi (al coperto).

Non immergere l'apparecchio in acqua!

Non aprire il tappo della caldaia quando questa è in pressione



Non puntare il getto di vapore verso persone o altri esseri viventi. Questo apparecchio produce vapore ad elevata temperatura. Evitare il contatto diretto con la pelle. **ATTENZIONE!** Pericolo di scottature.

Il vapore non deve essere diretto verso apparecchi contenenti componenti elettriche, come l'interno dei forni.

Non immettere nella caldaia alcun tipo di sostanza (detergente o altro) se non specificamente approvata dal produttore.

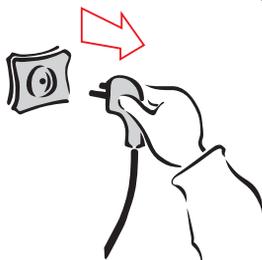
Prima di utilizzare l'apparecchio per pulire superfici che potrebbero essere danneggiate, ad esempio fibre sintetiche, materiali plastici, legno, verificate se queste possono sopportare alte temperature provando prima la pulizia su parti nascoste ed osservando le istruzioni fornite dai produttori.

Utilizzare ricambi originali per le eventuali riparazioni. Rivolgersi a centri assistenza autorizzati.

Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di procedere alla pulizia o alle operazioni di manutenzione.

L'orifizio per la pulizia della caldaia non deve essere aperto durante l'utilizzo.

COLLEGAMENTO DEGLI ACCESSORI

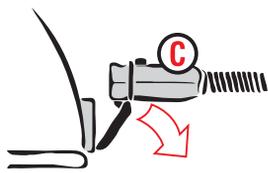


005

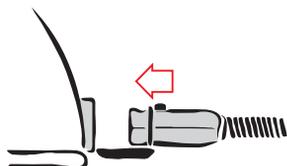
Accertatevi che l'apparecchio sia disconnesso dalla presa di rete. Collegare il connettore (C) alla caldaia nel modo seguente:

Agganciate lo sportellino della presa tramite il gancio inferiore del connettore.

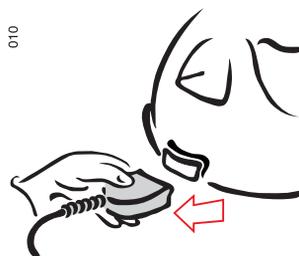
Tirate per aprire completamente lo sportellino.



009



Introducete il connettore nella presa fino allo scatto.



010

Agite sul pulsante per sbloccare ed estrarre il connettore.

AVVOLGICAVO



011

Ruotate la caldaia come indicato per riavvolgere il cavo elettrico nell'avvolgicavo.

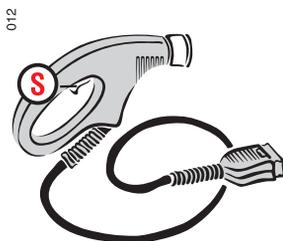
Fermate il terminale con l'apposito arresto.

IMPUGNATURA

Si collega alla caldaia tramite il connettore (C) e consente di montare tutti gli accessori per la pulizia.

L'impugnatura è dotata di un pulsante per l'erogazione del vapore.

Il pulsante di erogazione del vapore è in bassa tensione (12 volt).



012

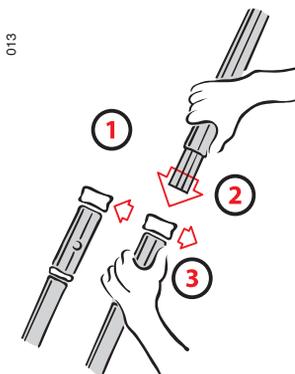
PROLUNGHE

Si collegano all'impugnatura e consentono di prolungare il campo di lavoro. Le prolunghe hanno lo stesso attacco.

COME INNESTARE GLI ELEMENTI

Tutti gli elementi sono dotati di un innesto a baionetta. Assicuratevi sempre di aver compiuto le seguenti fasi prima di richiedere vapore all'apparecchio.

- 1) Ruotate l'anello nel senso indicato
- 2) Innestate l'elemento
- 3) Ruotate l'anello per bloccare (posizione CLOSED).

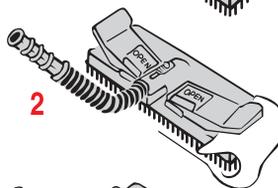
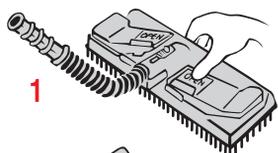


013

SPAZZOLONE

Lo spazzolone può essere impiegato anche con uno strofinaccio.

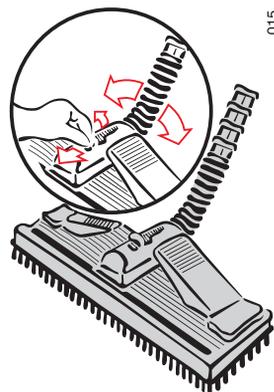
I due fermi a molla provvedono a bloccare lateralmente lo strofinaccio.



014

1. Spingere sulla scritta OPEN per bloccare la pinza in posizione aperta.
2. Sistemare lo straccio.
3. Spingere sulla scritta CLOSE per bloccare lo straccio.

Lo spazzolone è dotato di uno snodo che permette di ruotare il manico di 90° a destra e a sinistra.



Per snodare lo spazzolone sollevate la linguetta e tiratela nel senso indicato per liberare il manico.

Per bloccare il manico: ponetelo in posizione verticale, agite in modo inverso a quanto indicato in figura.

LANCIA



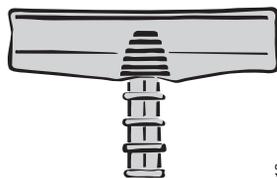
Si applica sulle prolunghe o direttamente sulla impugnatura. Consente di raggiungere gli angoli più angusti.

FICCANASO



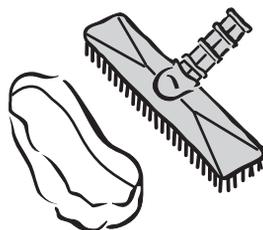
Consente la pulizia di particolari non raggiungibili con altri accessori. Si installa sulla punta della lancia.

TERGIVETRO



Si applica sulle prolunghe o direttamente sulla impugnatura. Il tergovetro unisce al vapore, l'azione meccanica della spatola in gomma.

SPAZZOLA CON CUFFIA



Si applica sulle prolunghe o direttamente sulla impugnatura.

Con la cuffia in stoffa è possibile operare su tessuti.

FERRO DA STIRO



Per le istruzioni sul ferro e la stiratura riferitevi al relativo manuale di istruzioni.

INTRODUZIONE ACQUA

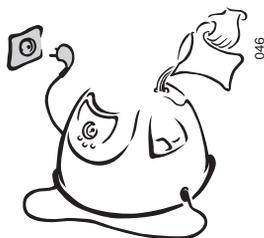
L'apparecchio è dotato di un sistema di riempimento automatico e l'acqua può essere introdotta mentre al caldaia è in pressione.

ATTENZIONE!

Quando l'apparecchio è utilizzato per la prima volta occorre procedere come segue: svitare il tappo metallico con una chiave esagonale; inserire un litro d'acqua nella caldaia; richiudere il tappo; mettere l'acqua nel serbatoio freddo (massimo 2,5 litri); accendere. La stessa modalità va utilizzata ogni volta che si effettua la decalcificazione della caldaia (vedi capitolo manutenzione).

ATTENZIONE!

Non usare acqua distillata o demineralizzata, potrebbe causare il malfunzionamento dell'apparecchio.

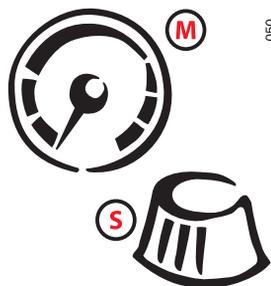


Collegare la spina alla presa di rete. Premere il pulsante di accensione . Si accende la spia  che indica che l'apparecchio è in funzione. Premere il pulsante  per consentire l'uso del ferro (solo 902-903). L'uso del ferro è indipendente da quello della caldaia, per consentire la stiratura a secco.

Si accende la spia  che indica che l'apparecchio è in modalità economy. Attendete alcuni minuti fino a quando si accende la spia  e quindi potete richiedere vapore sia per la pulizia che per la stiratura. N.B.: durante l'utilizzo la spia  si spegne e si accende varie volte, trascurate il suo funzionamento mentre l'apparecchio è in uso. Un campanello elettronico avverte della mancanza di acqua nella caldaia.

La spia  indica che il serbatoio di acqua fredda è vuoto.

L'apparecchio è dotato di una modalità economy che si attiva automaticamente quando non viene chiamato vapore per alcuni minuti. La stiratura avviene normalmente in modalità economy.



M = manometro
Indica la pressione interna della caldaia
S = regolazione del vapore

Ad ogni utilizzo dell'apparecchio, quando si aziona per la prima volta il pulsante di accensione, possono fuoriuscire alcune gocce d'acqua.

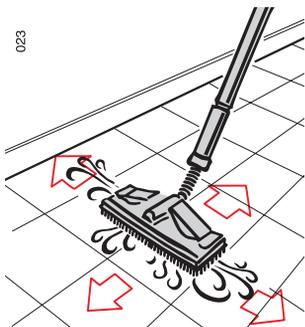
Questo fenomeno è normale ed è dovuto alla condensa che si forma nel tubo ancora freddo.

Lo stesso può verificarsi dopo una pausa prolungata.

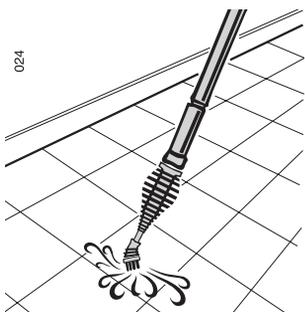
PULIZIA A VAPORE

PULIZIA RIGHE

023



Potete pulire le righe dei pavimenti utilizzando lo spazzolone nel modo indicato.



Per una azione più energica sulle righe dei pavimenti potete impiegare il ficcanaso come indicato in figura. Asportate lo sporco disciolto con un panno asciutto. Potete accoppiare allo spazzolone uno strofinaccio. Bloccate lateralmente lo strofinaccio tramite le ganasce a molla.

025



Agite come con un normale spazzolone; il vapore scioglierà lo sporco che rimarrà sul panno. Il manico dello spazzolone può essere snodato per ruotare di 90° a destra e a sinistra.

RIMOZIONE DELLA CERA

Rimuovete la cera del pavimento o dalle fughe tramite il movimento longitudinale e trasversale dello spazzolone. Asportate i residui di cera con l'applicazione del panno. Il pavimento risulterà completamente privo di cera.

APPLICAZIONE DELLA CERA

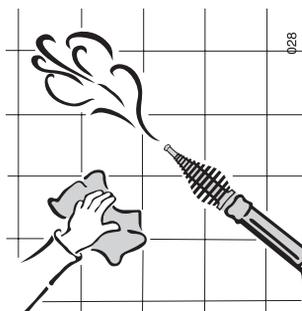
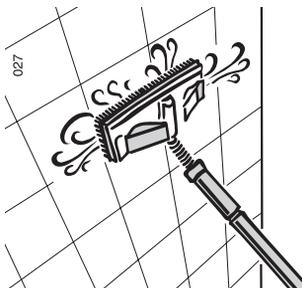
026



Applicate la cera sullo strofinaccio e stendetela combinando il vapore alla vostra azione meccanica. La cera risulterà più fluida e verrà distribuita in modo più uniforme.

PIASTRELLE

027

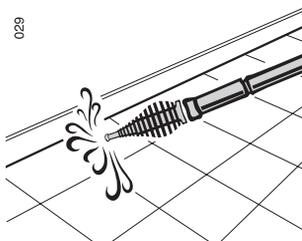


028

Per la pulizia delle piastrelle potete utilizzare anche lo spazzolone, con o senza le prolunghe. Lo spazzolone è adatto anche all'impiego su superfici verticali. Alla lancia potete combinare l'impiego di un panno asciutto per asportare lo sporco dalle pareti.

FESSURE

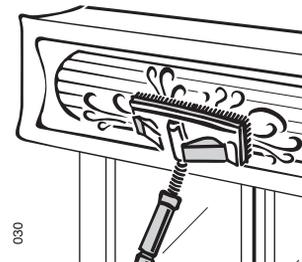
029



Pulite le fessure fra battiscopa e pavimento. Otterrete anche una disinfezione eliminando insetti e parassiti annidati nelle fessure.

TAPPARELLE

030



Utilizzate lo spazzolone con prolungha per la pulizia delle tapparelle.

TESSUTI

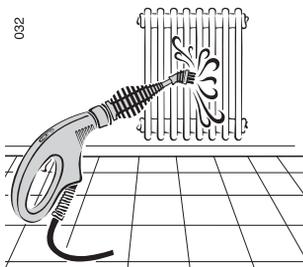
031



Impiegate la spazzolina con la cuffia in stoffa assorbente per pulire divani, poltrone, cuscini e materassi.

TERMOSIFONI

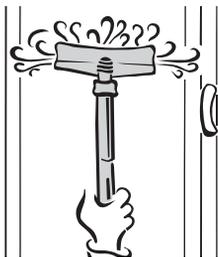
032



Montate il ficcanaso per pulire gli elementi dei termosifoni. Ponete un panno asciutto alla base del termosifone per raccogliere lo sporco.

VETRI

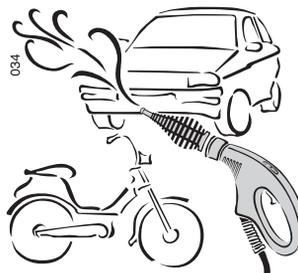
033



Con l'accessorio tergivetro potrete pulire perfettamente finestre, vetrate e specchi, combinando il vapore all'azione meccanica della spatola. Asportate con uno strofinaccio lo sporco che raccoglierete in basso con un panno asciutto.

AUTO E MOTO

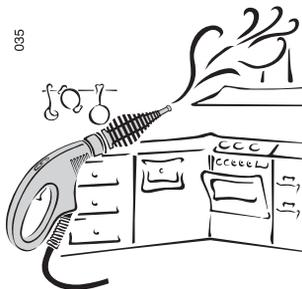
034



Impiegate il vapore per asportare grasso e sporcizia dal motore, ruote e parafranghi, per ravvivare e disinfettare la tappezzeria interna della vostra auto.

CUCINA

035



Pulite e disinfettate con il vapore l'ambiente cucina e gli elettrodomestici come forno, frigorifero ed altri. Potete rimuovere unto e grasso dal forno e dai fornelli. NB: durante la pulizia a vapore gli elettrodomestici devono essere disconnessi dalla prese di rete.

BAGNO



Pulite e disinfettate con il vapore il vostro bagno: pavimento, pareti, sanitari ed altro.

AMBIENTI PER ANIMALI



Pulite e disinfettate con il vapore gli ambienti dove soggiornano animali domestici come cani, gatti, uccelli ed altri.

Disinfettate con il vapore gli angoli, le ciotole per il cibo e le gabbie per uccelli.

Non dirigete il getto sull'animale.

MANUTENZIONE

Con l'uso e in relazione alla durezza dell'acqua impiegata, si genera una certa quantità di calcare all'interno della caldaia.

DECALCIFICAZIONE DELLA CALDAIA

Accertatevi che nessun accessorio sia collegato alla caldaia.

Svitare il tappo metallico posto sulla parte superiore della caldaia.

Introducete nella caldaia 1/2 bicchiere

di aceto di vino bianco e richiudete. Accertatevi che vi sia acqua nel serbatoio freddo.

Accendete la caldaia fino al raggiungimento della temperatura.

Spegnete l'apparecchio e aspettate che la pressione interna sia scesa.

Svitare di nuovo il tappo metallico, vuotate la caldaia e sciacquatela abbondantemente con acqua.

Richiudete il tappo metallico.

Non scaricate il vapore attraverso il ferro da stiro o attraverso la lancia.

DECALCIFICAZIONE SERBATOIO FREDDO

Il serbatoio di acqua fredda è controllato da sensori la cui funzione può essere inibita dalla presenza del calcare.

Periodicamente occorre inserire 1/2 bicchiere di aceto bianco nel serbatoio di acqua fredda e, con la lancia vapore,

spruzzare abbondantemente vapore all'interno del serbatoio.

Quindi sciacquare abbondantemente con acqua.

ISTRUZIONI PER LA DISMISSIONE E NORME DI TUTELA AMBIENTALE

Provvedere a gettare gli imballaggi e i filtri usati, attenendovi alle norme vigenti. Se vi sono disposizioni particolari nella vostra area per il riciclaggio dei materiali (raccolta differenziata) attenetevi alle indicazioni fornite da queste.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/CE. Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto,

alla fine della propria vita utile, deve essere trattato separatamente dai rifiuti domestici.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio, a fine vita, alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente

compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

PRÉCAUTION D'EMPLOI

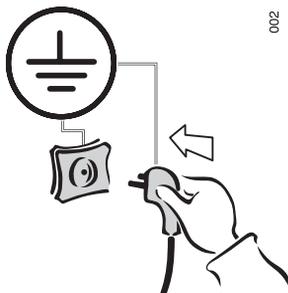
Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des signes de dommages (fêlures, fractures), si le câble d'alimentation est endommagé, si un défaut interne est suspecté (par exemple, si l'appareil est tombé).

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé dans un centre d'assistance agréé par le constructeur dans la mesure où il faut un outil spécial pour parvenir à effectuer l'opération de remplacement.

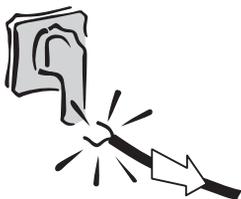
Vérifier la plaque située sous l'appareil et contrôler que la tension d'alimentation et l'absorption sont conformes à la capacité de l'installation.

Brancher l'appareil à une prise reliée à la terre.

Débrancher l'appareil en agissant sur la prise et non sur le câble. Si vous agissez sur le câble, cela pourrait endommager l'appareil.



Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le réseau.



Ne pas permettre l'utilisation de cet appareil à des enfants ou à des personnes dans l'incapacité de le faire.

Ne pas brancher à la prise de l'appareil des organes ayant une puissance d'absorption supérieure à celle indiquée! Relier à l'appareil uniquement des accessoires originaux dont la compatibilité est garantie par le constructeur.

L'appareil est construit pour être utilisé dans des pièces fermées (surfaces couvertes).

Ne pas immerger l'appareil dans l'eau!

Ne pas ouvrir le bouchon de la chaudière lorsqu'elle est sous pression.

Ne pas diriger le jet de vapeur vers des personnes ou d'autres êtres vivants. Cet appareil produit de la vapeur à haute température. Éviter le contact direct avec la peau. ATTENTION! Danger de brûlure.

La vapeur ne doit pas être dirigée vers des appareils contenant des composants électriques, comme l'intérieur des fours.

N'introduire aucune substance (détergent ou autre) dans la chaudière qui n'a pas été formellement approuvée par le producteur.

Avant d'utiliser l'appareil pour nettoyer des surfaces qui pourraient être abîmées, par exemple des fibres synthétiques, des matières plastiques, bois, vérifiez qu'elles peuvent résister à des températures élevées en faisant un essai sur des parties cachées et en observant les instructions fournies par les producteurs.

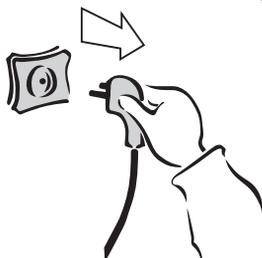
Employer des pièces de rechange originales pour les éventuelles réparations. S'adresser à des centres d'assistance agréés.

Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder au nettoyage ou aux opérations de manutention.

L'orifice pour le nettoyage de la chaudière doit rester fermé pendant l'utilisation du fer à repasser.

■ EMPLOI

RACCORDEMENT DES ACCESSOIRES



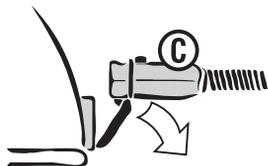
005

Vérifiez si l'appareil est débranché.

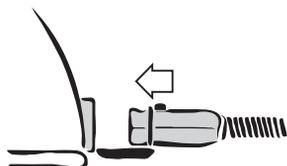
Raccordez le connecteur (C) à la chaudière de la façon suivante:

Saisissez le volet de la prise par le crochet inférieur du connecteur.

Tirez et ouvrez complètement le volet. Introduisez le connecteur dans la prise jusqu'au déclic.



008



Pour débloquer le connecteur et l'enlever, appuyez sur le bouton.

010



DISPOSITIF D'ENROULEMENT DU CABLE

Tournez la chaudière comme indiqué afin d'enrouler le câble électrique dans son logement.

011



Bloquez le terminal à l'aide du dispositif d'arrêt.

MANCHON

Le manchon se relie à la chaudière par le connecteur (C) et il permet d'assembler tous les accessoires pour le nettoyage.

Le manchon est équipé d'un bouton-poussoir (S) pour la distribution de vapeur.

Le bouton-poussoir de production de la vapeur est en bas voltage (12 volt).

012



RALLONGES

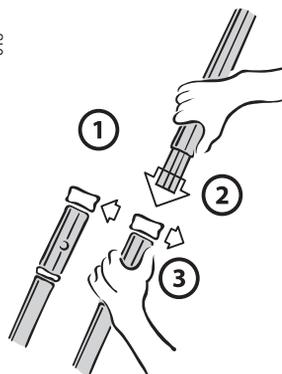
Les rallonges se raccordent au manchon et elles permettent d'augmenter le champ de travail. Les rallonges ont le même raccord.

COMMENT ASSEMBLER LES ACCESSOIRES

Tous les accessoires sont équipés d'un raccord à baïonnette. Assurez-vous toujours d'avoir accompli les opérations suivantes avant d'utiliser la vapeur de l'appareil.

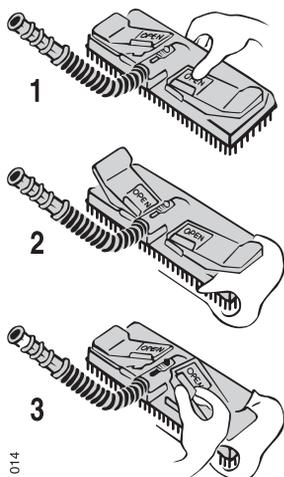
- 1) Tournez la bague dans le sens indiqué.
- 2) Raccordez l'accessoire.
- 3) Tournez la bague pour bloquer (position CLOSED).

013



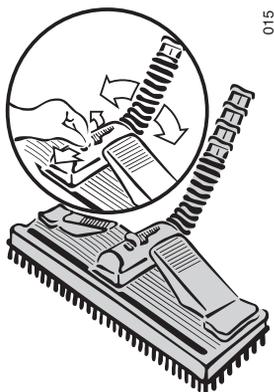
BALAI-BROSSE

Le balai-brosse peut être utilisé également avec un chiffon. Les deux mâchoires à ressorts latérales permettent de bloquer le chiffon sur les deux côtés.



1. Presser sur OPEN pour bloquer la pince dans la position ouverte.
2. Mettre le chiffon de parterre.
3. Presser sur CLOSE pour bloquer le chiffon.

Le balai-brosse est équipé d'un joint qui permet de tourner le manche de 90° à droite et à gauche.



Pour tourner le balai-brosse, soulevez la languette et tirez-la dans le sens indiqué pour libérer le manche. Pour bloquer le manche: placez-le en position verticale faites le contraire de ce qui est indiqué sur le dessin ci-contre.

LANCE



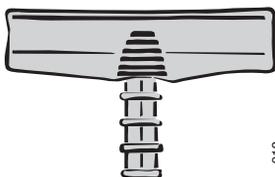
La lance se relie aux rallonges ou directement au manchon. La lance permet d'atteindre les coins les plus difficiles à nettoyer.

BROSSE-FOUINEUSE



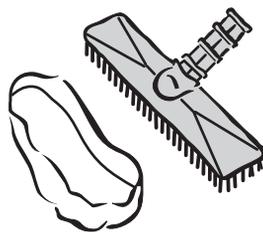
La brosse-fouineuse permet de nettoyer les coins impossibles d'accès pour les autres accessoires. Elle se relie à la pointe de la lance.

LAVE-VITRES



Le lave-vitres se raccorde aux rallonges ou directement au manchon. Le lave-vitres unit l'action mécanique de la spatule en caoutchouc à l'action de la vapeur.

BROSSE AVEC HOUSSE



La brosse avec housse se raccorde aux rallonges ou directement au manchon. Avec la housse, il est possible d'agir sur les tissus.

FER A REPASSER



pour les instructions d'utilisation du fer et pour le repassage, voir le manuel d'emploi correspondant.

REPLISSAGE DE L'EAU

L'appareil est équipé d'un système de remplissage automatique et l'eau peut être introduite lorsque la chaudière est sous pression.

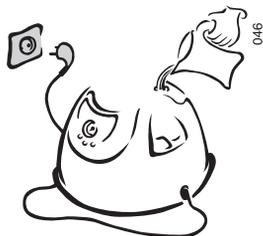
ATTENTION!

Lorsque l'on utilise l'appareil pour la première fois, il faut suivre la procédure ci-après: dévisser le bouchon métallique avec une clé bérarde hexagonale; mettre un litre d'eau dans la chaudière; refermer le bouchon; mettre l'eau dans le réservoir froid (max. 2,5 litres); allumer.

Répéter cette procédure chaque fois que l'on effectue la décalcification de la chaudière (voir chapitre "entretien").

ATTENTION!

Ne pas utiliser d'eau distillée ou déminéralisée. Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil.



MISE EN MARCHÉ DE LA CHAUDIÈRE

Branchez l'appareil. Appuyez sur le bouton-poussoir de mise en marche . Le témoin s'allume et signale que l'appareil est en marche.

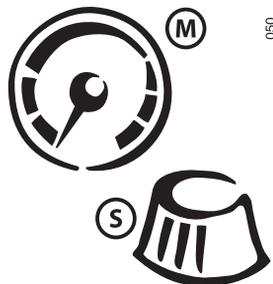
Appuyez sur le bouton-poussoir pour utiliser le fer (seulement 902-903). Pour le repassage à sec, l'utilisation du fer est indépendante de la chaudière.

Le témoin lumineux s'allume pour indiquer que l'appareil est dans le mode economy. Attendez quelques minutes jusqu'à ce que le témoin s'éteigne, après quoi vous pouvez avoir la vapeur tant pour le nettoyage que pour le repassage.

N.B. pendant l'utilisation le témoin s'allume et s'éteint plusieurs fois; il n'est pas nécessaire de surveiller ce témoin pendant l'emploi de l'appareil.

Une sonnette électronique signale le manque d'eau dans la chaudière. Le témoin lumineux indique que le réservoir de l'eau froide est vide.

L'appareil est doté d'un mode economy qui se met automatiquement en marche, lorsque la vapeur n'est pas utilisée pendant quelques minutes. Le repassage s'effectue normalement dans le mode economy.



M = manomètre
Indique la pression à l'intérieur de la chaudière.
S = réglage de la vapeur

Lorsque l'on appuie pour la première fois sur le bouton-poussoir pour obtenir le jet de vapeur, quelques gouttelettes d'eau peuvent sortir.

Ce phénomène tout à fait normal est dû à la condensation qui se forme dans le tuyau encore froid de l'appareil. Ceci peut s'avérer également lors d'un intervalle particulièrement long entre l'émission de vapeur et le jet successif.

NETTOYAGE A LA VAPEUR

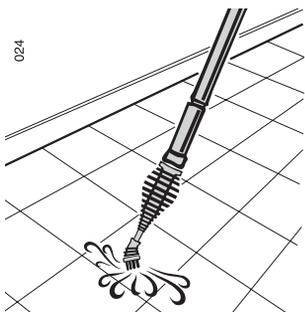
NETTOYAGE DES CANNALEURS DU SOL

023



Nettoyage des cannelures du sol
Vous pouvez nettoyer les cannelures du sol, grâce au balai-brosse, de la façon indiquée.

024



Pour un nettoyage plus profond des cannelures du sol, vous pouvez utiliser la brosse-fouineuse comme l'indique le dessin ci-contre.

Éliminez la saleté dissoute à l'aide d'un chiffon sec. Vous pouvez utiliser le balai-brosse avec une serpillière. Bloquez la serpillière sur les côtés par les mâchoires à ressort.

025



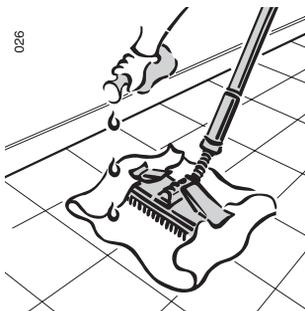
Utilisez comme un balai-brosse normal; la vapeur dissoudra la saleté qui restera sur la serpillière. Le manche du balai-brosse peut tourner de 90° à gauche et à droite.

ELIMINATION DE LA CIRE

Enlevez la cire par action longitudinale et transversale du balai-brosse. Enlevez l'encaustique résiduelle au moyen de la serpillière. Le sol restera complètement sans encaustique.

ENCAUSTIQUAGE

026

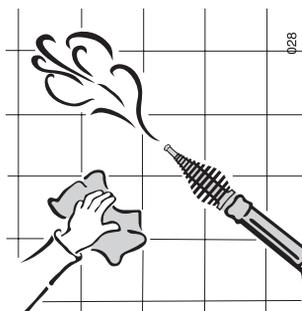
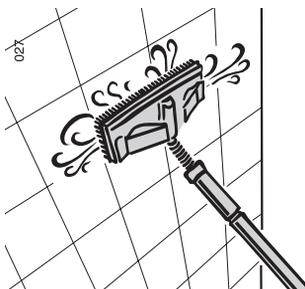


Mettez l'encaustique sur la serpillière et encaustiquez le sol grâce à la vapeur.

L'encaustique sera plus fluide et sera distribuée de façon plus uniforme

CARRELAGES

027

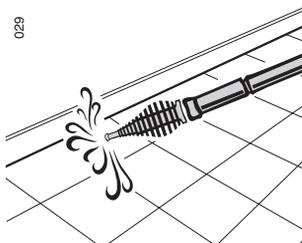


028

Pour nettoyer le carrelage, vous pouvez également utiliser le balai-brosse, avec ou sans rallonges. Le balai-brosse est conçu également pour être aussi utilisé sur des surfaces verticales. Vous pouvez utiliser la lance avec un chiffon sec pour enlever la saleté des murs.

FENTES

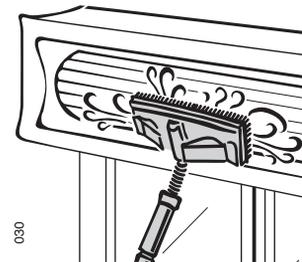
029



Vous pouvez nettoyer les fentes entre la plinthe et le sol. Vous obtiendrez une désinfection complète, en éliminant les insectes et les parasites qui se cachent dans les fentes.

STORES

030



Pour nettoyer les stores, utilisez le balai-brosse avec les rallonges.

TISSUS

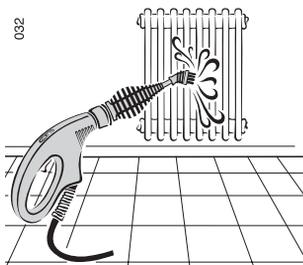
031



Pour nettoyer canapés, fauteuils, coussins et matelas, utilisez la brosse avec la housse en tissu absorbant.

RADIATEURS

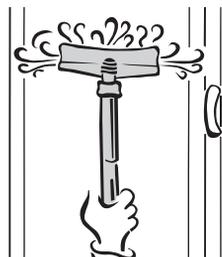
032



Pour nettoyer les éléments des radiateurs montez la brosse-fouineuse. Placez un chiffon sec au dessous du radiateur pour absorber la saleté dissoute.

VITRES

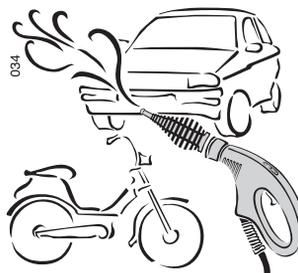
033



Pour nettoyer parfaitement les vitres et les glaces, vous pouvez utiliser l'accessoire lave-vitres en combinant l'action de la vapeur à l'action mécanique de la spatule. Enlevez par un chiffon sec la saleté qui glissera vers le bas de la fenêtre.

AUTO ET MOTO

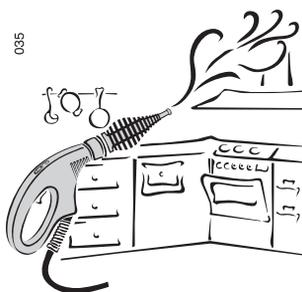
034



Pour dégraisser et nettoyer le moteur, les roues, les parchois et pour raviver et désinfecter la tapisserie intérieure de votre auto, utilisez la vapeur.

CUISINE

035



Utilisez la vapeur pour nettoyer et désinfecter la cuisine et les appareils électroménagers tels que four et autres. Vous pouvez aussi enlever la saleté et la graisse du four et des plaques de cuisson.

N.B.: Pendant le nettoyage à la vapeur, les appareils électroménagers doivent être débranchés.

SALLE DE BAIN



Pour nettoyer et désinfecter votre salle de bain, utilisez la vapeur sur le sol, les murs, les sanitaires et autre

PIECES ET NICHES D'ANIMAUX



Pour nettoyer et désinfecter les pièces et les niches où vivent les animaux domestiques tels que chiens, chats, oiseaux et autres, utilisez la vapeur. Désinfectez à la vapeur les coins, les écuelles pour leur nourriture et les cages à oiseaux.

Ne jamais diriger le jet de vapeur vers les animaux.

■ ENTRETIEN

Suite à l'utilisation et selon la dureté de l'eau utilisée, une couche de calcaire se dépose à l'intérieur de la chaudière.

DETARTRAGE DE LA CHAUDIERE

Pour cette opération, aucun accessoire ne doit être branché sur la chaudière. Dévissez le bouchon en métal placé dans la partie supérieure du groupe chaudière. Versez dans la chaudière vide 1/2 verre de vinaigre de vin blanc et refermez.

Assurez-vous qu'il y ait de l'eau dans le réservoir de l'eau froide.

Allumez la chaudière jusqu'à ce qu'elle atteigne la bonne température.

Eteignez l'appareil et débranchez, puis attendez que la pression interne ait baissé.

Dévissez à nouveau le bouchon en métal, videz la chaudière et rincez-la plusieurs fois avec de l'eau.

Refermez à nouveau le bouchon en métal. Ne déchargez pas la vapeur par le fer à repasser ou par la lance.

DETARTRAGE RESERVOIR FROID

Le réservoir d'eau froide est contrôlé par des senseurs dont le fonctionnement peut être entravé par la présence du calcaire.

Il est donc conseillé d'introduire périodiquement 1/2 verre de vinaigre blanc dans le réservoir d'eau froide; passer ensuite, au moyen de la lance, un jet abondant de vapeur à l'intérieur du réservoir, puis rincer à grande eau.

■ INSTRUCTIONS POUR L'ÉLIMINATION ET NORMES DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Veillez à jeter les emballages et les filtres usagés en respectant les normes en vigueur. Si des dispositions particulières pour le recyclage des matériaux (récolte différenciée) sont prévues dans votre région, veuillez les respecter. Ce produit est conforme à la Directive EU 2002/96/CE. Le symbole du panier barré, figurant sur l'appareil, signale que ce produit, joint en fin d'utilité, doit être traité

séparément des autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la consigne de l'appareil à jeter aux structures de déchetterie. La collecte différenciée et rationnelle des appareils mis au rebut permet leur acheminement vers les centres de traitement et de recyclage des matériaux réutilisables, la destruction écologiquement compatible des autres matières

résiduelles en évitant les effets nuisibles à la santé et à l'environnement.

Pour toute information plus précise sur les systèmes de ramassage, prière de s'adresser aux services publics locaux, ou au magasin qui a vendu l'appareil.

WARNING!

Do not use this machine if there are signs of damage (cracks, breaks), if the power cord is damaged, or if you suspect that there may be an internal defect (for example, after the machine has fallen).

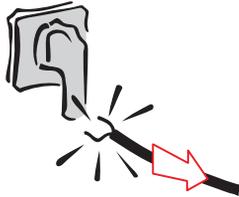
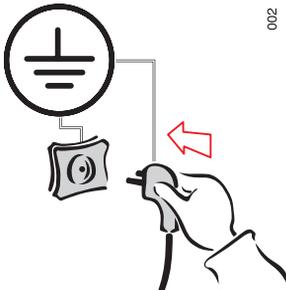
If the power cord is damaged, a manufacturer-authorized service centre must replace it since a special tool is needed to access it.

Read the rating-plate located under the machine; make sure the voltage and input ratings comply with the system's capacity.

Plug the machine into a grounded outlet.

While moving the machine, avoid tugging on the power cord.

Disconnect the machine from the electrical power source by pulling the plug. Do not disconnect it by pulling on the cord, since this could damage the machine.



Do not leave the machine unattended while it is plugged in.

Do not let children or other incompetent persons use the machine.

Do not attach devices that exceed the indicated input rating to the machine! Only use the machine's original accessories, which are guaranteed compatible by the manufacturer.

This machine has been manufactured for use in enclosed (covered) areas.

Do not submerge the machine in water!

Do not open the boiler valve cap while under pressure.



Do not point the steam jet at persons or other living beings. This machine produces high-temperature steam. Avoid direct contact with the skin.
ATTENTION! Danger of burning.

Vapor must never be directed toward equipment containing electrical parts, like the inside of ovens.

Do not place any type of substance (detergents or anything else) in the boiler if not specifically approved by the manufacturer.

Before using the machine to clean surfaces that may get damaged (e.g. synthetic fibres, plastics, wood, etc.), check their capacity to withstand high temperatures by doing a trial run on a hidden area and by carefully following manufacturer's instructions.

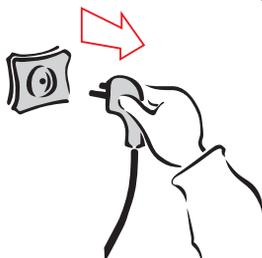
Only use original replacement parts for any necessary repairs. Please see an authorized service centre.

Disconnect the equipment from the electrical system before proceeding with cleaning or maintenance operations.

The aperture for cleaning the boiler must not be open during use.

USE

HOW TO CONNECT THE ACCESSORIES



005

Make sure that the appliance is disconnected from the mains socket.

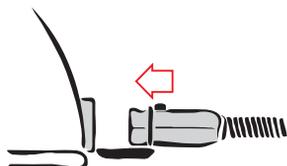
Attach the connector (C) to the heater as follows:

Hook the socket flap on to the lower hook of the connector.

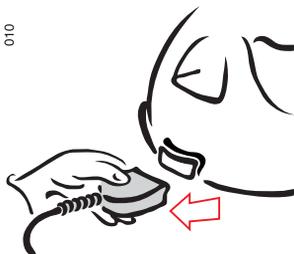
Pull the flap well open.

Insert the connector into the socket until it clicks into place.

008



010



Press the button to unlock and extract the connector.

CABLE REWIND

Turn the steam generator as shown in

011



the diagram in order to rewind the cable inside the coiler. Fasten the cable terminal with the special lock.

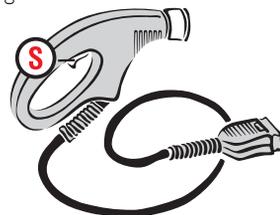
HANDLE

This is attached to the heater by means of the connector (C) and enables all the cleaning accessories to be attached.

The handle has a push-button(S) to deliver the steam.

The push-button for delivering steam is a low voltage (12V) switch.

012



EXTENSIONS

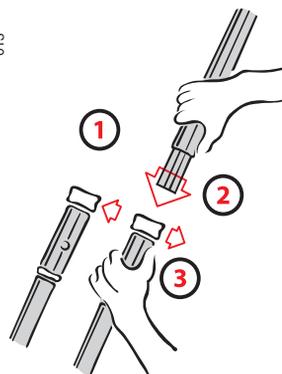
These are connected to the handle so that the work field is widened. The extensions have the same attachment.

HOW TO FASTEN THE PIECES TOGETHER

All the pieces have a bayonet joint. Make sure that the following operations are carried out before switching on the steam.

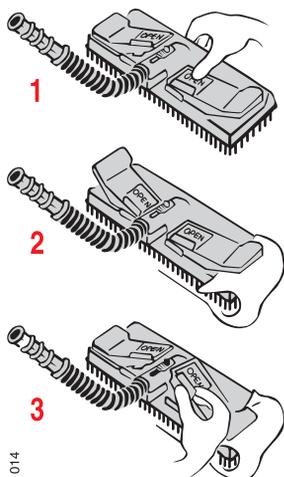
- 1) Turn the ring in the direction shown in the drawing.
- 2) Insert the piece.
- 3) Turn the ring in the opposite direction to lock into position (CLOSED position).

013



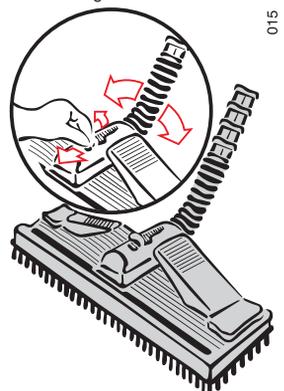
LARGE BRUSH

The large brush can be used together with a cloth. The two spring clamps fasten the cloth at the sides.



1. Press on the writing "open" to block the clamp in an open position.
2. Place the cloth in the correct position.
3. Press on the writing "close" to block the cloth.

The large brush has an articulated joint so that the handle can be turned 90° to the right and to the left.



To bend the large brush, lift the tab and pull it in the direction shown in the diagram so as to free the handle. To lock the handle into position: hold it upright, turn the tab in the opposite direction to the one shown in the diagram.

NOZZLE



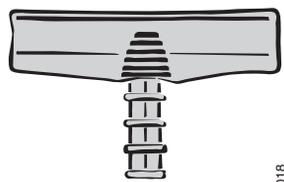
This is attached to the extensions or directly on to the handle. It can reach even the most awkward corners.

MEDDLER



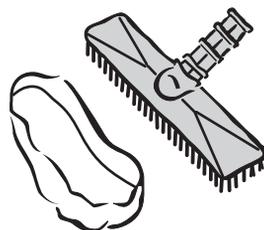
This enables special points to be cleaned which would be otherwise inaccessible to the other accessories. It is attached to the end of the nozzle.

WINDOW CLEANER



This is attached to the extensions or directly on to the handle. The window cleaner combines steam with the mechanical action of a rubber spatula.

BRUSH WITH A HOOD



This is attached to the extensions or directly on to the handle. The hood can be used to clean fabric.

IRON



For instructions on how to use the iron please refer to the relevant instruction handbook.

HOW TO FILL WITH WATER

The appliance is equipped with an automatic filling system, and may be filled with water while the heater is under pressure.

IMPORTANT!

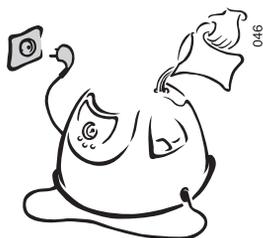
When the device is used for the first time, it is necessary to proceed as follows:

unscrew the brass screw with a hexagon socket screw key; pour one liter of water into the boiler; close it again; pour water into the cold water reservoir (maximum 2,5 liters); turn on.

The same procedure must be followed each time the boiler is decalcified (see chapter on maintenance).

ATTENTION!

Do not use distilled or demineralized water. It could cause the unit to malfunction.



HOW TO WORK THE HEATER

Insert the plug into the mains socket. Press the start button . The warning light  switches on. This shows that the appliance is working.

Press the button  to use the iron (only 902-903). The iron can be used without the steam heater, for no-steam ironing.

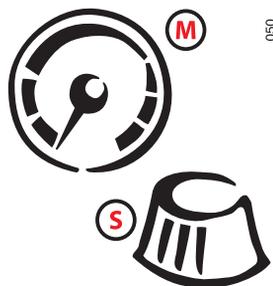
The warning light  switches on to indicate that the iron is operating in the economy mode.

Wait a few minutes until the warning light  switches off. Steam is now available for cleaning or ironing.

NB: while the appliance is in use, the warning light  will switch on and off several times; this warning light may be ignored while the appliance is being used.

An electronic bell will ring to warn that there is no water in the heater.

The warning light  indicates that the cold water reservoir is empty. The appliance has an economy mode which is activated automatically when steam is not used for a few minutes. The ironing is normally done in the economy mode.



M = Pressure gauge
This indicates the pressure inside the steam generator
S = Steam control

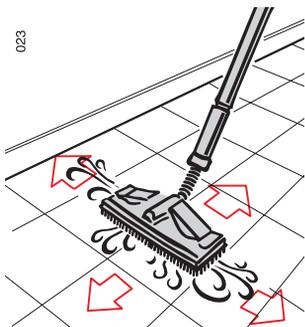
Each time the appliance is used, a few drops of water may come out when the start button is pressed for the first time.

This is quite normal and is due to condensate which forms when the tube is still cold.
The same thing may happen after an interval of any great length.

STEAM CLEANING

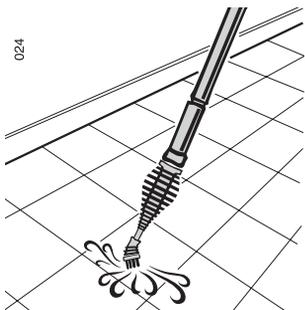
CLEANING BETWEEN FLOOR TILES

023



To clean the spaces between the floor tiles use the large brush as shown in the diagram.

024



Use the meddler as shown in the diagram for a more energetic cleaning action.

Wipe away the dissolved dirt with a dry cloth.

The large brush can be used with a cloth.

Use the spring clamps to fasten the cloth on either side.

025



Use as an ordinary brush: the steam will dissolve the dirt which will remain on the cloth.

The brush handle can be articulated so that it will turn 90° to the right and to the left.

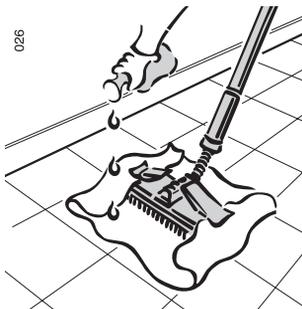
WAX REMOVAL

Remove floor wax by rubbing the brush sideways and backwards and forwards.

Use a cloth to remove residual wax. The floor will be completely clean.

HOW TO APPLY WAX

026

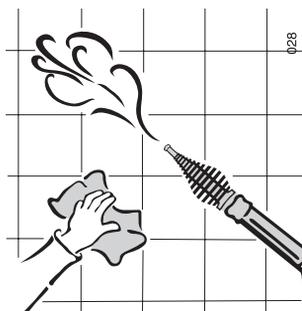
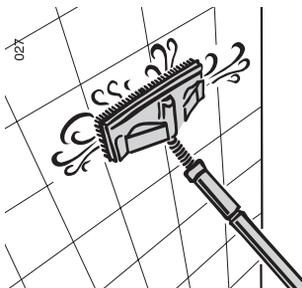


Put a layer of wax on the cloth and apply it by using steam together with a mechanical action.

The wax will be more fluid and will be distributed more evenly.

WALL TILES

027



028

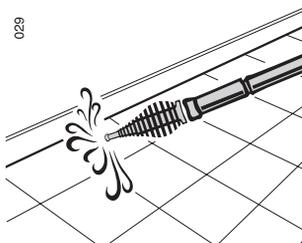
The large brush can be used with or without the extensions to clean tiles.

The large brush is suitable for cleaning walls.

Together with the nozzle use a dry cloth to remove any dirt from the walls.

CRACKS

029

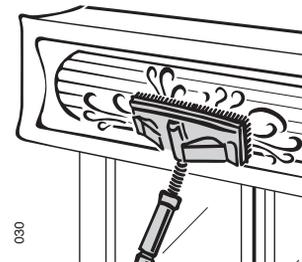


Clean the cracks between the skirting board and the floor.

In this way the cracks will be disinfected and any insects or parasites eliminated.

BLINDS

030



Use the large brush on the extension to clean blinds.

FABRIC

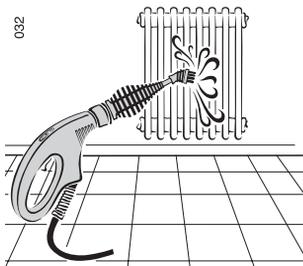
031



Use the small brush with the absorbent hood to clean sofas, armchairs, cushions and mattresses.

RADIATORS

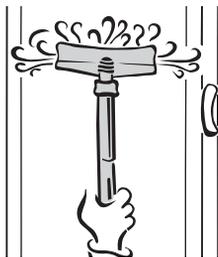
032



Use the meddler to clean the radiator elements. Place a dry cloth under the radiator to catch any dirt.

WINDOWS

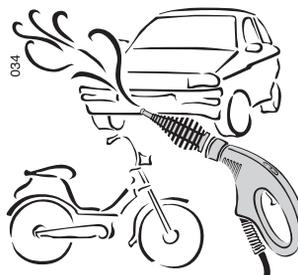
033



A combination of steam and the mechanical action of the spatula ensures that the window cleaning accessory will give you perfectly clean windows, glass and mirrors. Place a dry cloth underneath to catch any dirt.

CARS AND MOTORBIKES

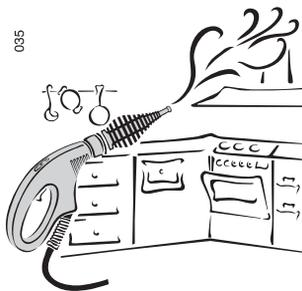
034



Use the steam to remove grease and dirt from the engine, wheels and mudguards as well as to clean and disinfect the internal car upholstery.

KITCHEN

035



Use the steam to clean and disinfect the kitchen and electrical appliances such as the oven, fridge etc. Grease and dirt can be removed from the oven and the gas rings.

NB: electrical appliances must be unplugged from the mains during steam cleaning.

BATHROOM



Use the steam to clean and disinfect the bathroom: floor, walls, fittings etc.

WHERE ANIMALS LIVE

037



Use the steam to clean and disinfect all the places where domestic animals, such as dogs, cats, birds etc. live.

Use the steam to disinfect corners, food bowls and bird cages. Do not spray the animal directly.

■ MAINTENANCE

A certain amount of deposit will form inside the heater according to how much it is used and how hard the water is.

HOW TO REMOVE DEPOSIT FROM THE HEATER

Check that no accessory is connected to the steam generator. Unscrew the metal cap on top of the heater unit. Pour 1/2 a glass of white wine vinegar into the empty heater and screw on

the cap. Make sure that there is water in the cold water reservoir. Switch on the heater until the correct temperature has been reached. Switch off the appliance and wait until the internal pressure has subsided. Unscrew the metal cap again, empty the heater and rinse thoroughly with clean water. Close by screwing on the metal cap. Do not empty the steam through the iron or the nozzle.

HOW TO REMOVE DEPOSIT FROM THE COLD WATER RESERVOIR

The cold water reservoir is controlled by sensors, which may not work properly when there is calcium build-up. Therefore occasionally it is necessary to pour 1/2 glass of white vinegar in the cold water reservoir, and then to spray a generous amount of steam into the reservoir using the steam nozzle. Following this operation, rinse well with water.

■ DISPOSAL INSTRUCTIONS AND ENVIRONMENTAL PROTECTION STANDARDS

Dispose of packaging and used filters in accordance with current standards. Follow the instructions for any material recycling (segregated collection) in your area. This product conforms to the 2002/96/CE EU Directive. The symbol of a crossed out basket on the device specifies that the product should be disposed of separately from domestic waste at the end of its useful life. The user is responsible for taking

the expired device to an appropriate collection point. Suitable segregated collection for ensuing recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps prevent potentially negative effects on the environment and on health and favors recycling of the product's materials. For more detailed information on available collection systems, consult your local waste disposal service or

the shop where the product was purchased.

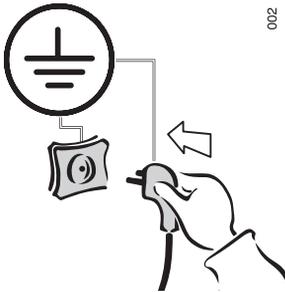
■ ACHTUNG!

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn dieses Anzeichen von Beschädigungen aufweist (Risse, Bruchstellen u.ä.), wenn das Anschlusskabel beschädigt ist sowie bei Verdacht auf Beschädigungen im Inneren des Dampfreinigers (z. B. nachdem es heruntergefallen ist).

Sollte das Anschlusskabel des Dampfreinigers beschädigt sein, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, da dies nur mit Hilfe von Spezialwerkzeug möglich ist.

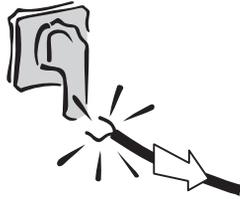
Kontrollieren Sie das Typenschild mit den Geräteangaben und vergewissern Sie sich, dass die Angaben zu Speisespannung und Leistung mit denjenigen des Versorgungsnetzes übereinstimmen.

Schließen Sie das Gerät über eine geerdete Steckdose an.



Während der Dampfreiniger bewegt wird, ist darauf zu achten, dass das Anschlusskabel nicht zu straff angezogen wird.

Ziehen Sie das Gerätekabel immer am Stecker selbst und niemals am Kabel aus der Steckdose.



Bei Einwirkung von Zugkräften sind Schäden am Kabel nicht auszuschließen.

Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, so lange es an die Steckdose angeschlossen ist.

Der Dampfreiniger darf nicht von Kindern und/oder unfähigen Personen bedient werden.

Schließen Sie an das Gerät niemals andere Geräte mit einer höheren als der angegebenen zulässigen Spannungsaufnahme an! Schließen Sie an den Dampfreiniger nur vom Hersteller garantiertes und geeignetes Zubehör an.

Der Dampfreiniger wurde für den Gebrauch in geschlossenen Räumen (Innenräumen) konzipiert.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein!

Der Verschluss des Wassertanks darf nicht geöffnet werden, so lange dieser unter Druck steht.



Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere. Der Dampfreiniger erzeugt Dampf mit hoher Temperatur. Vermeiden Sie deshalb auch den direkten Kontakt mit der Haut.
ACHTUNG! Verbrennungsgefahr.

Der Dampf darf nicht auf Geräte mit elektrischen Teilen, wie Ofeninnenseiten, gerichtet werden.

Geben Sie in den Wassertank keine Mittel (Reinigungsmittel o.ä.), die nicht vom Hersteller ausdrücklich genehmigt worden sind.

Bevor der Dampfreiniger zur Reinigung von Oberflächen verwendet wird, die Schaden nehmen können, wie z.B. Kunststofffasern, Kunststoff i.a. oder Holz, muss sichergestellt werden, dass diese hohe Temperaturen vertragen können. Machen Sie deshalb zunächst einen Versuch an einer versteckten, nicht sichtbaren Stelle und beachten Sie die Angaben des Herstellers der zu reinigenden Gegenstände, bevor Sie mit der eigentlichen Reinigung beginnen.

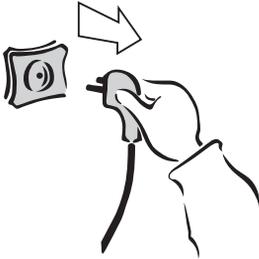
Für die Reparatur dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an hierfür zugelassene Betriebe.

Vor Reinigung oder Wartungsarbeiten die Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.

Die Öffnung zur Reinigung des Kessels darf während der Verwendung nicht offen sein.

BEDIENUNG

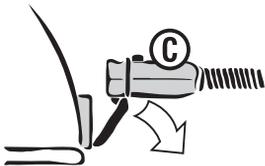
ANSCHLUß DER ZUBEHÖRTEILE



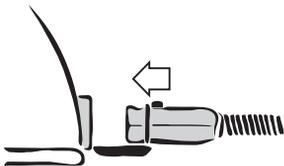
005

Vergewissern Sie sich, daß die Stromzufuhr des Geräts unterbrochen ist. Den Verbindungsstecker (C) folgendermaßen an das Gerät anschließen: Die Steckdosenklappe mit dem Stifthaken unter dem Stecker erfassen. Ziehen bis die Klappe völlig geöffnet ist.

Den Stecker in die Steckdose einschieben, bis er einschnappt.



009



Knopf drücken um den Stecker zu lösen und herauszuziehen.

010



KABELAUFWICKLUNG

Drehen Sie das Dampfgerät gemäß der Abbildung, um das elektrische Kabel aufzurollen. Klemmen Sie den Stecker mit der vorgesehenen Arretierung fest.

010



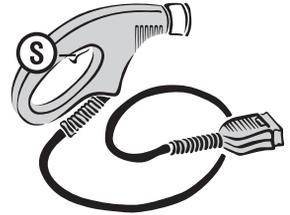
HANDGRIFF

Dieser wird über den Verbindungsstecker (C) an den Dampfkessel angeschlossen und gestattet es, alle für die Reinigung erforderlichen Zubehörteile aufzusetzen. Der Handgriff ist mit einem Druckknopf (S) für die Betätigung des Dampfstrahls ausgestattet. Der Druckknopf für die Betätigung des Dampfstrahls steht unter Niederspannung (12 Volt).

VERLÄNGERUNGSRÖHRE

Diese werden auf den Handgriff aufgesetzt und vergrößern damit das

012



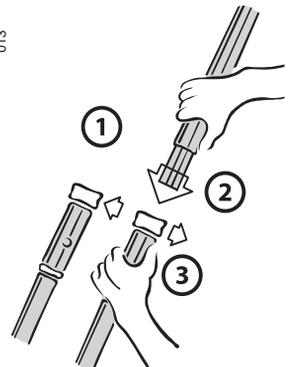
Arbeitsfeld. Sie haben den gleichen Anschluß.

ZUSAMMENSETZEN DER TEILE

Alle Geräteteile verfügen über einen Bajonettanschluß. Vergewissern Sie sich immer, folgende Schritte eingehalten zu haben, bevor Sie die Dampffunktion des Geräts betätigen.

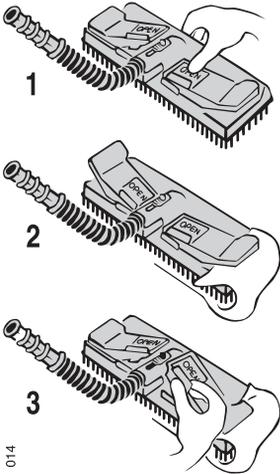
- 1) Den Ring in die angezeigte Richtung drehen.
- 2) Das Zubehörteil einsetzen.
- 3) Den Ring drehen um zu sperren (CLOSED-Stellung).

013



SCHRUBBER

Der Schrubber kann auch mit einem Wischlappen eingesetzt werden. Die beiden Federklemmen ermöglichen die seitliche Befestigung des Lappens.



1. Pressen sie an der mit "open" markierten Stelle, um die Federklemme in geöffneter Position zu blockieren. 2. Bringen sie den Lappen in die richtige Position. 3. Pressen sie an der mit "close" markierten Stelle, um den Lappen zu blockieren.

Der Schrubber verfügt über ein Gelenk, mit dem der Griff um 90° nach links und rechts gedreht werden kann.



Gelenkig machen Sie den Griff, indem Sie die Lasche anheben und in die angezeigte Richtung ziehen, um den Griff freizusetzen. Um den Griff festzusetzen müssen Sie: den Griff in die vertikale Position bringen die in der Abbildung beschriebene Prozedur umgekehrt ausführen.

STRAHLROHR



Es wird auf die Verlängerungsrohre oder direkt auf den Handgriff aufgesetzt. Damit werden auch die entlegensten Ecken erreichbar.

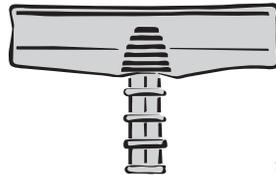
SCHNÜFFLER



Ermöglicht das Reinigen von besonderen Stellen, die mit anderen Zubehörteilen nicht erreichbar sind.

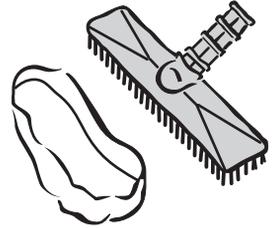
Wird auf die Spitze des Strahlrohrs aufgesetzt.

FENSTERPUTZER



Wird auf die Verlängerungsrohre oder direkt auf den Handgriff aufgesetzt. Der Fensterputzer fügt zum Dampf die mechanische Wirkung des Gummischabers hinzu.

BÜRSTE MIT HAUBE



Wird auf die Verlängerungsrohre oder direkt auf den Handgriff aufgesetzt. Mit der Stoffhaube können auch Textilgewebe behandelt werden.



BÜGELEISEN

Für die bedienungsanleitung in bezug auf das bügeln verweisen wir auf das entsprechende handbuch.

WASSEREINGUB

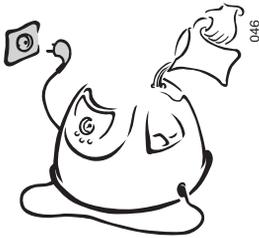
Das Gerät verfügt über ein automatisches Eingußsystem und das Wasser kann eingefüllt werden, während der Dampfkessel unter Druck steht.

ACHTUNG!

Wenn das Gerät zum ersten Mal benutzt wird, muß wie folgt vorgegangen werden: die Messingschraube mit weisser Abdeckung mit einem Innensechskantschlüssel abschrauben; einen Liter Wasser in den Kessel gießen; den Deckel wieder verschließen; das Wasser in den kalten Behälter füllen (maximal 2,5 Liter); einschalten. Dieselbe Vorgehensweise muß bei jeder Kesselentkalkung eingehalten werden (siehe Kapitel Wartung).

ACHTUNG!

Kein destilliertes oder entmineralisiertes Wasser verwenden. Das Gerät könnte Unregelmäßigkeiten auf weisen.



INBETRIEBNAHME DES DAMPFKESSELS

Schließen Sie den Stecker ans Stromnetz an. Drücken Sie den Fußschalter zum Einschalten .

Es leuchtet die Kontrollampe  auf, die besagt, daß das Gerät betriebsbereit ist.

Drücken Sie den Schalter  um die Benutzung des Gerätes zu ermöglichen (nur 902-903). Die Benutzung des Bügeleisens erfolgt unabhängig vom Dampfkessel, um ein Trockenbügeln zu ermöglichen. Das Aufleuchten der Kontrollampe  zeigt an, daß das Gerät im Sparbetrieb arbeitet. Warten Sie einige Minuten, bis die Kontrollampe  erlischt; sodann verfügen Sie über Dampf sowohl für die Reinigung als auch für die Bügelarbeiten.

N.B.: Während des Betriebs geht die Kontrollampe  verschiedene Male an und aus; achten Sie nicht auf diese Kontrollampe, solange das Gerät in Betrieb ist.

Ein elektronisches Warnsignal zeigt den Wassermangel im Dampfkessel an. Die Kontrollampe  zeigt an, daß der Kaltwassertank leer ist. Der Gerät verfügt über einen Sparbetrieb, der automatisch eintritt, wenn einige Minuten lang kein Dampf abgerufen wird. Das Bügeln erfolgt normalerweise im Sparbetrieb.



060

M = Manometer
Es zeigt den Dampfdruck im Inneren des Dampfkessels an.
S = Dampfregulierung

Bei jeder Benutzung des Geräts können bei der ersten Betätigung des Schalters einige Tropfen Wasser entweichen.

Das ist eine ganz normale Erscheinung und ist auf das Kondenswasser zurückzuführen, das sich in der noch kalten Leitung bildet.

Auch nach einer längeren Pause kann dieser Fall eintreten.

DAMPFREINIGUNG

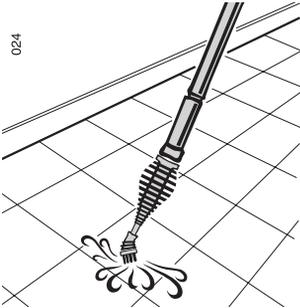
REINIGEN VON RILLEN

023



Mit Hilfe des Schrubbers können Sie, wie aus der Abbildung ersichtlich, die Fußbodenrillen saubermachen.

024



Für eine gründliche Säuberung der Rillen können Sie den Schnüffler wie auf der Abbildung einsetzen. Den gelösten Schmutz entfernen Sie mit einem trockenen Lappen. Zusammen mit dem Schrubber können Sie einen Wischlappen benutzen. Befestigen Sie den Lappen mit Hilfe

025



der seitlichen Federklemmen. Gehen Sie wie mit einem normalen Schrubber vor; der Dampf löst den Schmutz, den dann der Lappen aufnimmt. Der Schrubbergriff verfügt über ein Gelenk, mit dem man den Griff um 90° nach rechts und links drehen kann.

ENTFERNEN VON WACHS

Entfernen Sie das Wachs vom Fußboden und aus den Rillen mit Hilfe der Längs- und Querbewegung des Schrubbers. Beseitigen Sie die Wachsrückstände mit Hilfe des Wischlappens. Es bleibt keine Spur von Wachs auf dem Fußboden zurück.

AUFTRAGEN VON WACHS

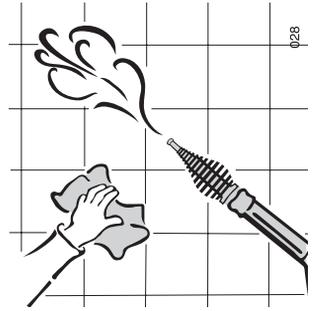
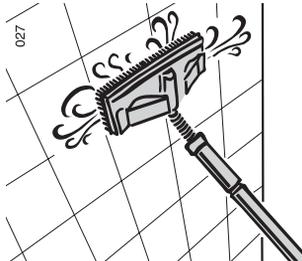
026



Schütten Sie das Wachs auf den Lappen und tragen Sie es auf, indem Sie Ihre mechanische Wirkung mit Dampf unterstützen. Dadurch wird das Wachs dünnflüssiger und verteilt sich regelmäßiger.

KACHELN

027

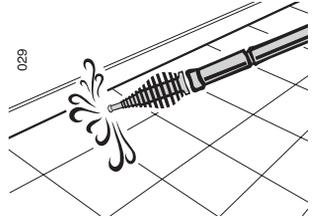


028

Für die Reinigung der Kacheln können Sie auch den Schrubber mit oder ohne Verlängerung verwenden. Der Schrubber eignet sich ebenfalls für den Einsatz auf senkrechten Flächen. Zusammen mit dem Strahlrohr können Sie einen trockenen Lappen benutzen, um den Schmutz von den gekachelten Wänden zu entfernen.

SPALTEN

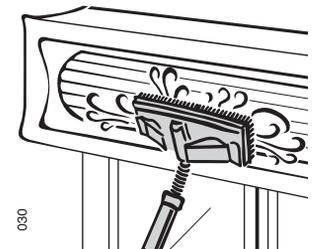
029



Machen Sie die Spalten zwischen Scheuerleiste und Fußboden sauber. Sie erhalten auch eine Desinfektion, indem sie die in den Spalten festsetzenden Insekten und Parasiten entfernen.

ROLLOS

030



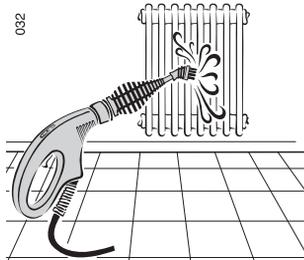
Verwenden Sie den Schrubber mit Verlängerung für die Reinigung der Rollos.

TEXTILGEWEBE



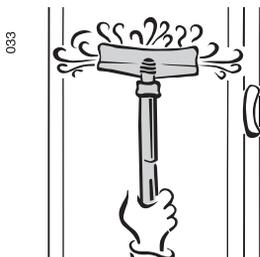
Verwenden Sie die Bürste mit der schmutzbindenden Stoffhaube für die Reinigung von Sofas, Sesseln, Kissen und Matratzen.

HEIZKÖRPER



Setzen Sie den Schnüffler auf, um die Heizkörperelemente zu säubern. Legen Sie einen trockenen Lappen unter den Heizkörper, um den Schmutz aufzufangen.

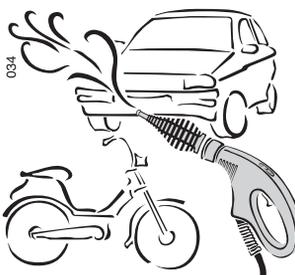
GLASFLÄCHEN



Mit Hilfe des Fensterputzers können Sie ohne weiteres Fenster, Glaswände und Spiegel putzen, indem Sie die mechanische Wirkung des Schabers mit Dampf unterstützen.

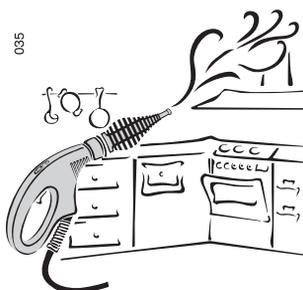
Mit einem Scheuerlappen entfernen Sie den Schmutz, mit einem trockenen Tuch wischen Sie ihn unten auf.

AUTO UND MOTORRAD



Mit Hilfe des Dampfs entfernen Sie Fett und Schmutz von Motor, Rädern und Kotflügeln, während Sie die Innenpolster Ihres Wagens desinfizieren und auffrischen.

KÜCHE



Mit Hilfe des Dampfs können Sie die Küche sowie die Elektrohaushaltsgeräte wie z.B. Ofen, Kühlschrank und andere putzen und desinfizieren. Auch von Herd und Kochstelle lassen sich Fett und fettiger Schmutz entfernen. N.B.: Während der Dampfreinigung muß die Stromzufuhr der Elektrohaushaltsgeräte unterbrochen sein.

BADEZIMMER



Mit Hilfe des Dampfs putzen und desinfizieren Sie Ihr ganzes Badezimmer: Fußboden, Wände, sanitäre Einrichtungen und dergleichen mehr.

TIERBLEIBEN



Mit Hilfe des Dampfs säubern und desinfizieren Sie die Unterkünfte Ihrer Haustiere, wie z.B. Hunde, Katzen, Vögel und andere.

Desinfizieren Sie per Dampfstrahl alle Ecken, die Eßnäpfe sowie die Vogelkäfige.

Den Dampfstrahl nicht auf das Tier richten.

■ WARTUNG

Durch den Gebrauch und je nach Härte des verwendeten Wassers lagert sich im Kessel eine gewisse Kalkmenge ab.

ENTKALKUNG DES DAMPFKESSELS

Vergewissern Sie sich, daß keinerlei Zubehörteil am Dampfgerät angeschlossen ist.

Schrauben Sie den Metallverschluß auf der oberen Seite des Dampfkessels auf. Schütten Sie 1/2 Glas weißen Weinessig in den leeren Dampfkessel

und schließen Sie ihn. Überzeugen Sie sich, daß Wasser im Kalttank ist.

Schalten Sie das Gerät ein, bis es die Temperatur erreicht.

Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis der Innendruck sinkt.

Schrauben Sie erneut den Metallverschluß auf, leeren Sie den Dampfkessel und spülen Sie ihn mit reichlich Wasser.

Schließen Sie den Metallverschluß. Lassen Sie den Dampf nicht über das Bügeleisen oder das Strahlrohr ab.

ENTKALKUNG DES KALTEN BEHÄLTERS

Der Kaltwasserbehälter wird von Sensoren kontrolliert, deren Funktion durch das Vorhandensein von Kalk beeinträchtigt werden kann.

Man muß in regelmäßigen Abständen ein halbes Glas weißen Essig in den Kaltwasserbehälter eingeben und mit dem Dampfstrahlrohr reichlich Dampf in den Behälter spritzen.

Danach muß der Behälter mit reichlich Wasser ausgespült werden.

■ ANWEISUNGEN FÜR DEN GERÄTEABBAU UND BESTIMMUNGEN ÜBER UMWELTSCHUTZ

Sorgen Sie dafür, dass die verwendeten Verpackungsmaterialien und Filter unter Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen entsorgt werden. Sollten in Ihrem Gebiet spezielle Vorschriften über Materialwiederverwertung (Mülltrennung) gelten, halten Sie sich an die entsprechenden Anweisungen. Dieses Produkt entspricht der EU-Richtlinie 2002/96/CE. Das Symbol des durchgestrichenen Abfallimers

auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt nach Ablauf seiner praktischen Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Dank entsprechender Mülltrennung für die spätere Wiederverwertung, Aufbereitung und umweltgerechte Entsorgung des Gerätes können

eventuelle Belastungen für Umwelt und Gesundheit vermieden und das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät zusammengesetzt ist, erleichtert werden. Für nähere Informationen zu verfügbaren Sammelsystemen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder an den Händler, bei dem das Gerät erworben wurde.

WAARSCHUWINGEN

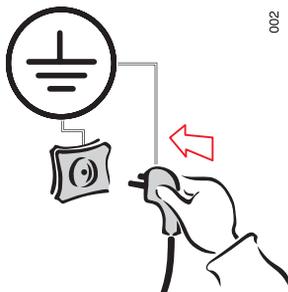
Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is (barsten, breuken), als de voedingskabel is beschadigd, als u vermoedt dat er een intern defect kan zijn (bijvoorbeeld wanneer het apparaat is gevallen).

Indien de voedingskabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door een door de fabrikant erkend servicecentrum, omdat er speciale gereedschappen nodig zijn om bij de kabel te komen.

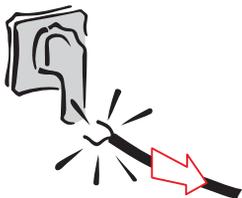
Controleer het gegevensplaatje op de onderkant van het product en ga na of de voedingsspanning en de stroomopname geschikt zijn voor het vermogen van het elektriciteitsnet.

Sluit het apparaat op een geaard stopcontact aan.

Voorkom tijdens de verplaatsing van het apparaat dat aan de voedingskabel getrokken wordt.



Koppel het apparaat los door aan de stekker te trekken en niet aan het snoer.



Het snoer zou kunnen beschadigen als eraan getrokken wordt.

Laat het apparaat niet onbewaakt achter als het op het stopcontact is aangesloten.

Laat kinderen of onbekwame personen het apparaat niet gebruiken.

Sluit geen apparaten op de aansluiting van het apparaat aan die een hogere stroomopname hebben dan is aangegeven! Sluit uitsluitend originele accessoires op het apparaat aan waarvan de compatibiliteit door de fabrikant is gegarandeerd.

Het apparaat is vervaardigd om in gesloten ruimten (overdekt) te worden gebruikt.

Dompel het apparaat niet in water!

Open de dop van de ketel niet wanneer deze onder druk staat.



Richt de stroomstraal niet op personen of andere levende wezens. Dit apparaat produceert stoom met een hoge temperatuur. Voorkom rechtstreeks contact met de huid.
LET OP! Gevaar voor brandwonden.

De stoom mag niet gericht worden op apparaten die elektrische componenten bevatten, zoals de binnenkant van de ovens.

Giet geen enkele vloeistof (schoonmaakmiddel of een ander middel) in de ketel dat niet specifiek door de producent is goedgekeurd.

Voordat u het apparaat gebruikt om oppervlakken te reinigen die beschadigd kunnen raken, bijvoorbeeld synthetische vezels, kunststof materiaal of hout, dient u te controleren of deze hoge temperaturen kunnen verdragen door eerst te proberen verborgen delen te reinigen en de aanwijzingen van de producenten in acht te nemen.

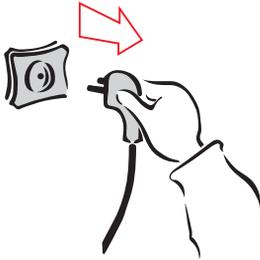
Gebruik originele vervangingsonderdelen voor eventuele reparaties. Wend u tot de erkende servicecentra.

Sluit het apparaat af van het elektriciteitsnet voordat u overgaat tot reinigings- of onderhoudswerkzaamheden.

De opening voor de reiniging van de ketel mag tijdens het gebruik niet geopend worden.

■ GEBRUIK

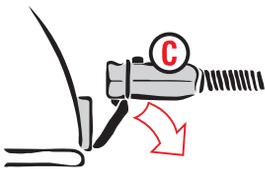
AANSLUITING VAN DE HULPSTUKKEN



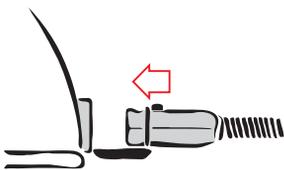
005

Zorg ervoor dat de stekker van het toestel uit het stopcontact is gehaald. Sluit de connector (C) als volgt op de ketel aan:

Met de haak onder op de connector opent u het klepje van de aansluiting op de ketel. Trek het klepje volledig open. Druk de connector aan tot u klik hoort.

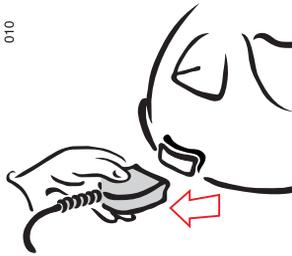


008



Om de connector los te koppelen en te verwijderen drukt u op de knop.

010



ON HET SNOER OP TE ROLLEN

Draai de ketel in de richting van de pijl om het elektrische snoer in de hiervoor bestemde gleuf op te rollen. Zet het uiteinde vast met het klemmetje.

011



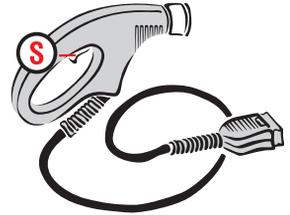
HANDGREEP

De handgreep wordt op de ketel aangesloten door middel van een connector (C). Op de handgreep kunnen alle schoonmaakhulpstukken worden gemonteerd. De handgreep bevat een knop (S) voor het stoomspuiten. De knop is in laagspanning (12 volt).

VERLENGSTUKKEN

De verlengstukken worden gemonteerd op de handgreep.

012



Op deze manier wordt uw werkgebied een stuk groter. Alle verlengstukken hebben dezelfde koppeling.

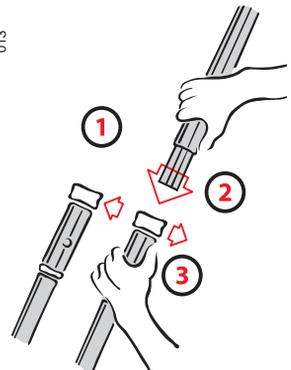
VASTKOPPELEN VAN DE ONDERDELEN

Alle onderdelen beschikken over een bajonet-koppeling.

Zorg er altijd voor dat u de volgende handelingen heeft uitgevoerd voordat u het stoomtoestel laat werken.

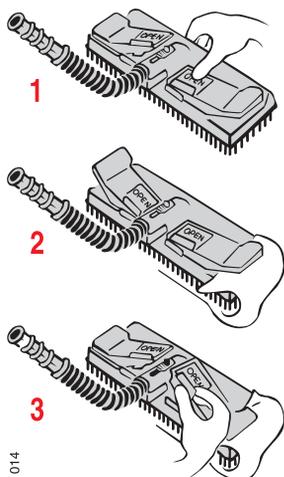
- 1) Draai de ring in de aangegeven richting.
- 2) Zet het onderdeel erin.
- 3) Draai de ring vast (stand CLOSED).

013



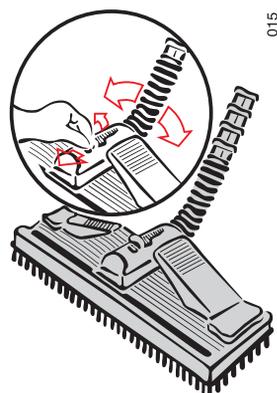
VLOERBORSTEL

De vloerborstel kan ook met een dweil erop worden gebruikt. Met de twee klemmen kan de dweil aan de zijkant van de borstel worden vastgemaakt.



1. Druk op "OPEN" om de klem openzetten.
2. Plaats de dweil.
3. Druk op "CLOSE" om de dweil vast te zetten.

De vloerborstel bevat een soepele koppeling waarmee u de steel 90° naar links en naar rechts kan kantelen.



Om de borstel te kantelen tilt u het lipje op en trekt u het in de aangegeven richting zodat de steel kan bewegen.

Om de steel vast te zetten: plaats de steel rechtop voer de aanwijzingen in de afbeelding in omgekeerde volgorde uit.

SPUITSTUK



Het spuitstuk wordt geplaatst op de verlengstukken of rechtstreeks op de handgreep. U komt ermee tot in de lastigste hoekjes.

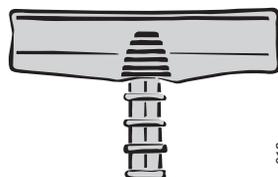
HOEKENBORSTELTJE



Met dit borsteltje bereikt u punten waar de andere hulpstukken niet bij kunnen. Het wordt geïnstalleerd op de punt van het spuitstuk.

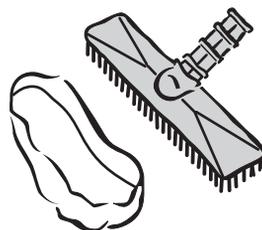
RUITENWISSER

De ruitenwisser wordt op de



verlengstukken of direct op de handgreep geplaatst. Hij combineert de werking van de rubberen trekker met stoom.

BORSTEL MET POETSDOEK



Deze borstel past op verlengstukken of direct op de handgreep.

Met de poetsdoek erop kunt u textiel behandelen.

STRIJKIJZER



Zie voor de instructies over het strijkijzer en het strijken de desbetreffende gebruiksaanwijzing.

VULLEN MET WATER

Het toestel is voorzien van een automatisch vulsysteem en het water kan bijgegoten worden terwijl de ketel onder druk staat.

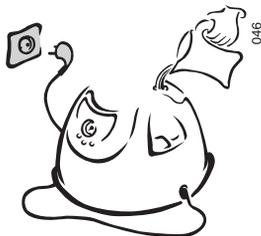
ATTENTIE!

Wanneer het strijkijzer voor de eerste keer gebruikt wordt, als volgt handelen:

de metalen dop met een zeskantsleutel losdraaien; een liter water in de boiler gieten; de dop er weer opdraaien; nu water in het koudwaterreservoir (max. 2,5 liter) gieten; aanzetten. Deze handelingen moeten verricht worden elke keer dat de boiler ontkalkt wordt.

ATTENTIE!

Geen gedistilleerd of gedemineraliseerd water gebruiken. Het zou een niet goede werking van het apparaat kunnen veroorzaken.



DE KETEL AANZETTEN

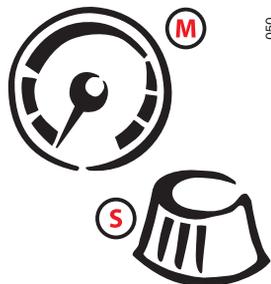
Steek de stekker in het stopcontact. Druk op de aan/uit drukknop . Als het  lampje gaat branden is het toestel in bedrijf.

Druk op de drukknop  om het strijkijzer te kunnen gebruiken (uitsluitend 902-903). U kunt het strijkijzer onafhankelijk van de ketel gebruiken, zodat droogstrijken mogelijk is. Als het lampje  gaat branden staat het toestel in de economymode.

Wacht enkele minuten totdat het  lampje uit gaat. Nu kunt u stoom gebruiken om te reinigen of te strijken.

NB: tijdens het gebruik gaat het  lampje enkele malen aan en uit; tijdens het gebruik van het toestel hoeft u hier geen acht op te slaan. Een elektronisch geluidssignaal geeft aan dat er geen water is in de ketel.

Het lampje  geeft aan dat het koudwaterreservoir leeg is. Het toestel is voorzien van een economymode die automatisch in werking treedt wanneer er enkele minuten lang geen stoom vereist is. het strijken vindt normaal plaats in de economymode.



M = manometer
Geeft de interne druk aan in de ketel
S = stoomregelknop

Als u de bij de “koude start” op de startknop van het toestel drukt, kan er wat water uit druppelen.

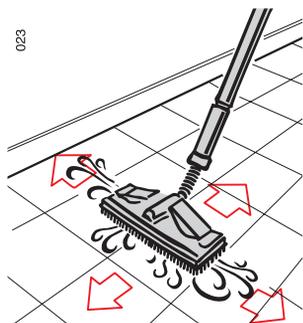
Dit is een normaal verschijnsel dat wordt veroorzaakt door de condens in de nog koude buis.

Het kan ook gebeuren na een lange pause.

STOOMREINIGEN

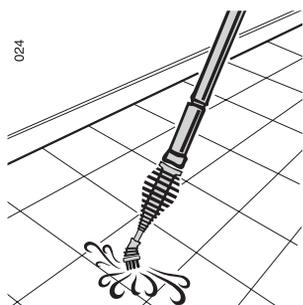
HET REINIGEN VAN VOEGEN

023



U kunt de voegen tussen vloertegels reinigen met de vloerborstel. Zie de afbeelding. Wilt u de voegen echt goed

024



schoonmaken, gebruik dan het hoekenborsteltje zoals in de figuur wordt afgebeeld. Verwijder het losgekomen vuil met een droge doek. U kunt ook een dweil of lap onder de vloerborstel bevestigen. Zet de dweil aan de zijkant van de borstel vast met de speciale klemmen.

025



Gebruik de borstel als gewoonlijk; de stoom maakt het vuil los en de dweil neemt het op. De steel van de vloerborstel kan 90° naar links en naar rechts worden gekanteld.

HET VERWIJDEREN VAN VLOERWAS

Verwijder vloerwas van tegels en voegen door de vloerborstel in lengte- en zijwaartse richting te bewegen. Neem de wasresten af met een dweil of lap. De vloer wordt zo volledig was-vrij.

VLOEREN IN DE WAS ZETTEN

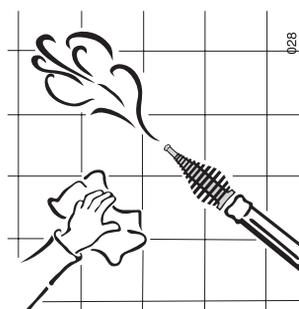
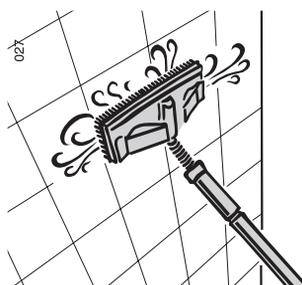
026



Breng was aan op de lap en verspreid de was in combinatie met de stoom gelijkmatig over de vloer. De vloerwas wordt vloeibaarder en kan gemakkelijker worden verdeeld.

MUURTEGELS

027

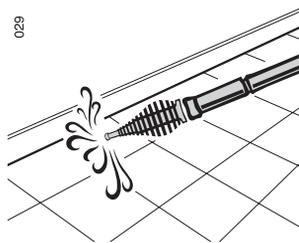


028

Voor het reinigen van muurtegels kunt u ook de vloerborstel gebruiken, met of zonder verlengstukken. De vloerborstel is ook geschikt voor het behandelen van verticale oppervlakten.

KIEREN

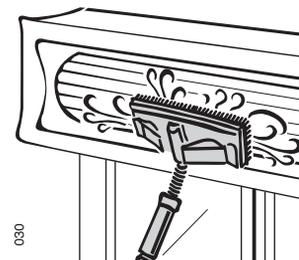
029



Reinig de kieren tussen plinten en vloer. U ontsmet de kieren ook door insecten en parasieten die zich in de kieren hebben genesteld te vernietigen.

ROLLUIKEN

030



Met de vloerborstel en de verlengstukken kunt u ook rolluiken schoonmaken.

TEXTIEL

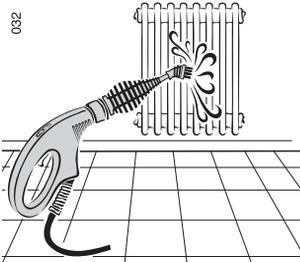
031



Gebruik de borstel met de absorberende stoffen poetsdoek voor het reinigen van zitbanken, fauteuils, kussens en matrassen.

RADIATOREN

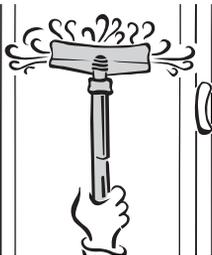
032



Met het hoekenborsteltje maakt u de verwarmingselementen van radiatoren schoon. Leg een droge doek op de grond onder de radiator om het vuil op te vangen.

RUITEN

033

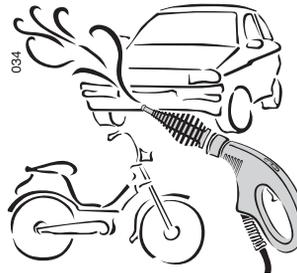


Met de ruitenwisser kunt u ruiten, glazen wanden en spiegels perfekt reinigen, dankzij de stoom in combinatie met de trekker.

Neem het vuil af met een lap en vang het aan de onderkant op op een droge doek.

AAUTO'S EN MOTORFIETSEN

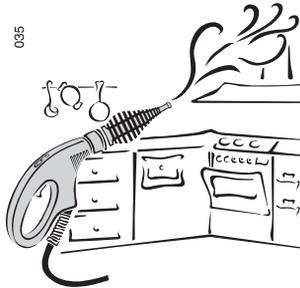
034



Gebruik stoom om motorvet en vuil te verwijderen, wielen en spatborden te reinigen, en om de binnenbekleding van uw auto op te frissen en te ontsmetten.

KEUKEN

035



Met stoom reinigt en ontsmet u de hele keuken en alle huishoudelijke apparaten zoals het gasfornuis, de ijskast, enz. U verwijdert vet en vetaanslag van de oven en het fornuis. NB: tijdens de stoomreiniging moet de stekker van elektrische huishoudelijke apparaten uit het stopcontact zijn.

BADKAMER



Reinig en ontsmet uw badkamer met stoom: vloer, wanden, sanitair, e.d.

DIERENHOKKEN

037



Reinig en ontsmet met stoom de ruimten waar huisdieren, zoals honden, katten, vogels, enz. verblijven. Ontsmet met stoom hoeken, voederbakken en voliëres. De straal niet op het dier richten.

■ ONDERHOUD

Na verloop van tijd, afhankelijk van de hardheid van het gebruikte water, zet zich een laagje kalk af tegen de binnenzijde van de ketel.

ONTKALKING VAN DE KETEL

Zorg ervoor dat er geen enkel hulpstuk is aangesloten op de ketel.

Draai de metalen dop aan de bovenkant van de ketelunit los.

Vul de lege ketel met 1/2 1/2 glas witte azijn en doe hem weer dicht.

Verzeker u ervan dat er water is in het koudwaterreservoir.

Zet de ketel aan tot de juiste temperatuur is bereikt.

Zet het apparaat uit en wacht tot de interne druk is gedaald.

Draai de metalen dop nogmaals los, leeg de ketel en spoel hem met een ruime hoeveelheid water om.

Doe de metalen dop weer dicht.

Leeg het apparaat niet door de stoom door het strijkijzer of het spuitstuk te lozen.

ONTKALKING KOUDWATERRESERVOIT

Het koudwaterreservoir wordt gecontroleerd door sensoren waarvan de functie verhinderd kan worden door de aanwezigheid van kalk.

Het is daarom nodig periodiek - beker witte azijn in het koudwaterreservoir te gieten en met het spuitstuk overvloedig stoom binnen het reservoir te spuiten.

Vervolgens met water goed uitspoelen.

■ INSTRUCTIES VOOR DE VERWIJDERING EN NORMEN IN ZAKE MILIEUBESCHERMING

Men moet ervoor zorgen het verpakkingsmateriaal en de gebruikte filters weg te gooien zich houdend aan de van kracht zijnde normen in zake afval. Indien in uw zone speciale beschikkingen werden getroffen voor recycling van materiaal (gescheiden afvalinzameling) moet u zich hieraan houden.

Dit product is conform met de richtlijn EU 2002/96/EG. Het symbool met de doorstreepte korf duidt aan dat het

product op het einde van zijn nuttige levenscyclus, gescheiden van de huishoudelijke afval moet behandeld worden. De gebruiker wordt verantwoordelijk gesteld voor het afleveren van het apparaat aan de geschikte inzameling- of verwerkingsinrichting. De gepaste gescheiden inzameling maakt de daaropvolgende recycling, behandeling en milieurespecterende verwijdering mogelijk, draagt bij tot het vermijden

van mogelijke negatieve gevolgen op gezondheid en milieu en bevordert het hergebruik van de materialen waaruit het product is samengesteld. Voor meer gedetailleerde informatie in verband met de ter beschikking gestelde inzamelingssystemen moet u zich wenden tot de lokale dienst voor de verwijdering van afvalstoffen, of tot de winkel waar u het product hebt aangekocht.

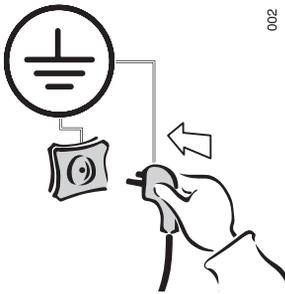
■ ADEVERTENCIAS

No utilicen el aparato si éste presenta señales de daños (rajas, fracturas, etc.), si el cable de alimentación está estropeado, si se sospecha que pueda tener algún tipo de defecto interno (por ejemplo, que el aparato se haya caído).

En el caso de que el cable de alimentación estuviera estropeado, hay que cambiarlo en un centro de asistencia autorizado por el constructor en cuanto que se necesite una herramienta especial para acceder al interior del mismo.

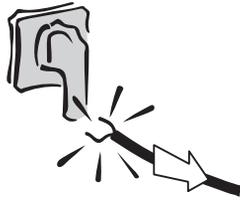
Controlen la placa con los datos colocados bajo el producto y controlen que la tensión de alimentación y la absorción sean adecuadas a la capacidad de la instalación.

Conecten el aparato a un enchufe que disponga de una toma de tierra.



Mientras mueven el aparato, eviten tirar del cable de alimentación.

Desconecten el aparato tirando del enchufe y no del cable. Si tiran del cable éste podría estropearse.



No dejen el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la corriente eléctrica.

No permitan que los niños o personas incapacitadas usen el aparato.

¡No conecten al enchufe del aparato otros aparatos que absorban más corriente de la indicada! Conecten al aparato solamente accesorios originales cuya compatibilidad esté garantizada por el constructor.

El aparato fue construido para ser usado en locales cerrados (es decir, no al aire libre).

¡No sumerjan el aparato en agua!

No abran el tapón de la caldera cuando ésta está a presión.



No apunten el chorro de vapor hacia personas u otros seres vivos. Este aparato produce vapor a elevada temperatura. Eviten el contacto directo con la piel. ¡ATENCIÓN! Puede producir quemaduras.

El vapor no debe ser dirigido hacia aparatos con componentes eléctricos, como el interior de los hornos.

No metan en la caldera ninguna sustancia (detergente u otra cosa) si no fue aprobada específicamente por el productor.

Antes de utilizar el aparato para limpiar superficies que podrían dañarse, por ejemplo fibras sintéticas, materiales plásticos o madera, controlen si éstas pueden soportar altas temperaturas probando antes la limpieza en las partes que no se ven a simple vista y leyendo las instrucciones dadas por los productores.

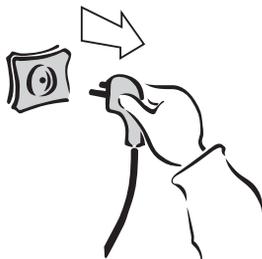
Utilicen recambios originales para las eventuales reparaciones que haya que hacer al aparato. Diríjense a los centros de asistencia autorizados.

Desconectar el aparato del sistema eléctrico antes de proceder con la limpieza u operaciones de mantenimiento.

No abrir el orificio para la limpieza de la caldera durante la utilización de la plancha.

■ EMPLEO

CONEXIÓN DE LOS ACCESORIOS



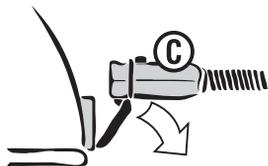
005

Asegúrese que el aparato esté desconectado de la corriente eléctrica.

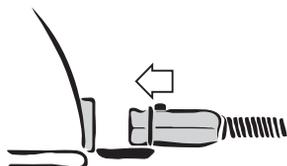
Enchufe el conector (C) al generador de vapor de la siguiente manera:

Enganche la portezuela del enchufe a través del gancho inferior del conector.

Tire para abrir completamente la portezuela.



008



Introduzca el conector a la toma hasta que quede trabado correctamente.

010



Accione el botón para liberar y extraer el conector.

ARROLLACABLE

011



Gire el generador de vapor como está indicado para enrollar el cable en el arrollacable.

Trabe el final con su respectivo cierre.

MANGO

Se conecta al generador de vapor a través del conector (C) y permite colocar todos los accesorios para la limpieza.

El mango posee un botón (S) para la emanación del vapor. El botón de salida de vapor es de baja tensión (12 Voltios).

012



ALARGUES

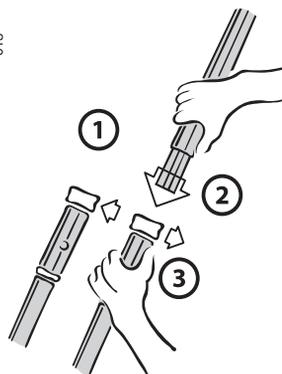
Se conectan al mango y permiten prolongar el campo de trabajo. Los alargues poseen idéntica entrada.

CÓMO CONECTAR LAS PARTES

Todas las partes poseen un encastre. Asegúrese siempre de realizar las siguientes etapas antes de volver a cerrar el vapor del aparato.

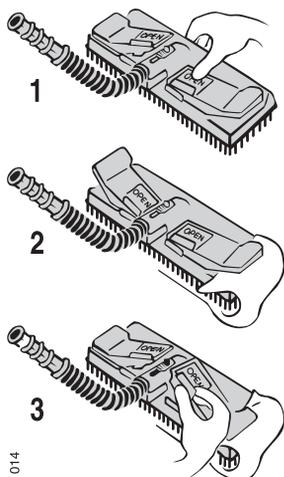
- 1) Gire el anillo en la manera indicada.
- 2) Conecte la parte.
- 3) Gire el anillo para trabarlo (posición CLOSED).

013



ESCOBILLÓN

El escobillón podrá ser usado incluso con un trapo de piso. Las dos trabas con resorte podrán lateralmente sujetar el trapo.



1. Pulsar sobre la palabra OPEN para bloquear la pinza en posición abierta.
2. Colocar la bayeta.
3. Pulsar sobre la palabra CLOSE para bloquear la bayeta.

El escobillón posee un codo articulado que permite rotar el mango a 90° hacia la derecha o hacia la izquierda.



Para articular el escobillón levante la lengüeta y tire en el sentido indicado para liberar el mango.

Para trabar el mango: colóquelo en posición vertical realice la acción en sentido contrario de lo que indica la figura.

LANZA



Va aplicada a los alargues o directamente al mango.

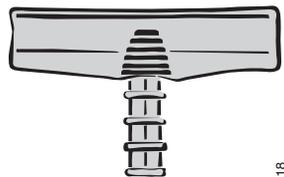
Permite la limpieza de los ángulos más difíciles.

ENTROMETIDO



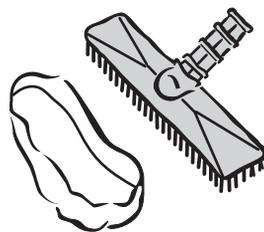
Permite la limpieza de las partes más difíciles de llegar con otros accesorios. Se une a la punta de la lanza.

LIMPIAVIDRIOS



Se aplica en los alargues o directamente al mango. El limpiavidrios une el vapor la acción mecánica del secador de goma.

CEPILLO CON FUNDA



Se aplica en los alargues o directamente al mango.

Usándolo con la funda es posible trabajar sobre telas.

PLANCHA



Para las instrucciones de la plancha y del planchado vea las relativas instrucciones en el manual.

INTRODUCCIÓN DEL AGUA

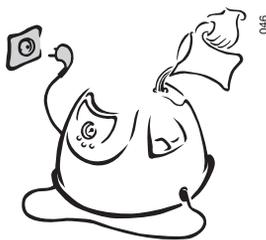
El aparato posee un sistema de llenado automático y puede introducirse el agua cuando la caldera está bajo presión.

¡ATENCIÓN!

Cuando se utiliza el aparato por primera vez, es preciso efectuar las siguientes operaciones: desenroscar el tapón de metal negro con una llave allen y quitarlo; poner un litro de agua en la caldera; volver a poner el tapón; poner agua en el depósito frío (2,5 litros como máximo); encender. Cada vez que se descalcifique la caldera habrá que repetir estas mismas operaciones (véase el capítulo dedicado al mantenimiento)

¡ATENCIÓN!

No usar agua destilada ni desmineralizada. El aparato podría presentar un funcionamiento anormal.



PUSETA EN MARCHA DEL GENERADOR DE VAPOR

Conecte el enchufe a la corriente eléctrica. Pulse el botón de encendido . Se enciende la luz que indica que el aparato está funcionando. Pulse el botón para poder utilizar la plancha (sólo 902-903). El uso de la misma es independiente del de la caldera, con el fin de consentir el planchado en seco.

Se enciende la luz piloto que indica que el aparato está en modalidad económica.

Espere algunos minutos hasta que se apague la luz y sólo entonces podrá usar el vapor ya sea para la limpieza que para el planchado.

NB: durante el uso la luz se apaga y se enciende varias veces; olvídense del funcionamiento de esta luz mientras el aparato está en uso. Un timbre electrónico advierte de que no hay agua en la caldera.

La luz piloto indica que el depósito de agua fría está vacío. El aparato posee una modalidad económica que se activa automáticamente cuando durante algunos minutos no se utiliza vapor. Normalmente, el planchado se realiza con la modalidad económica.



M =manómetro
Indica la presión interna del generador de vapor.
S = regulación del vapor

Cada vez que use el aparato, al accionar por primera vez el botón de vapor, pueden salir algunas gotas de agua.

Este fenómeno es normal debido a la condensación de agua que se forma en el tubo todavía frío. Esto mismo podrá verificarse cuando no se use por un tiempo el aparato.

LIMPIEZA A VAPOR

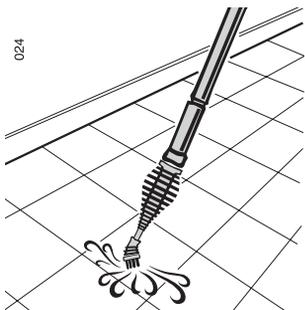
LIMPIEZA DE LAS JUNTAS

023



Podrá limpiar las juntas del pavimento utilizando el escobillón en la manera indicada.

024



Para realizar una limpieza más profunda de las juntas del pavimento podrá usar el "entrometido" como lo indica la figura.

Quite la suciedad con un trapo seco. Podrá colocar al escobillón un trapo de piso.

Sujete lateralmente el trapo de piso con las trabas con resorte.

025



Realice la acción como lo hace con un escobillón común; el vapor disolverá la suciedad que quedará impregnada en el trapo. El mango del escobillón podrá articularse a 90° hacia la derecha o hacia la izquierda.

ELIMINACIÓN DE LA CERA

Remover la cera del piso y de las juntas a través de un movimiento longitudinal y transversal del escobillón. Quite residuos de cera colocando un trapo. El pavimento resultará completamente limpio de cera.

APLICACIÓN DE LA CERA

026

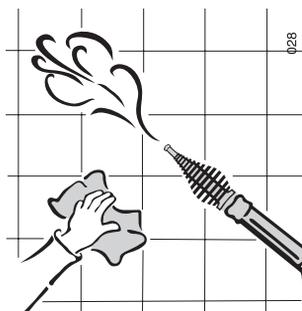
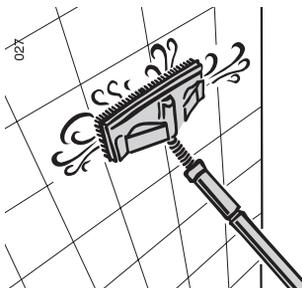


Eche cera en el trapo de piso, expandiéndola con el vapor y vuestra acción mecánica.

La cera resultará más fluída y podrá distribuirse en manera más uniforme.

AZULEJOS

027



028

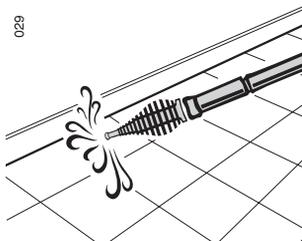
Para la limpieza de los azulejos podrá utilizar incluso el escobillón, con o sin alargue.

El escobillón es apto incluso para el empleo en superficies verticales.

Podrá combinar la lanza empleando un trapo seco para eliminar la suciedad de las paredes.

GRIETAS

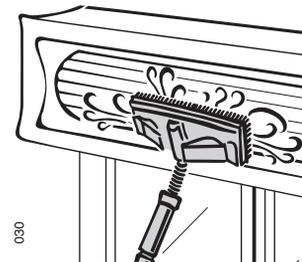
029



Limpie las grietas entre el zócalo y el piso. Obtendrá incluso la desinfección eliminando insectos y parásitos anidados en las grietas.

PERSIANAS ARROLLABLES

030



Utilice el escobillón con alargue para la limpieza de persianas.

TELAS

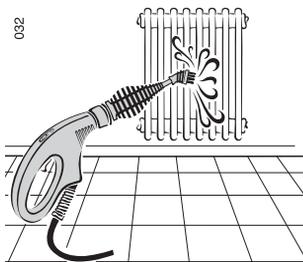
031



Use el cepillo con funda en telas absorbentes para la limpieza de divanes, sillones, almohadones y colchones.

CALEFACTORES

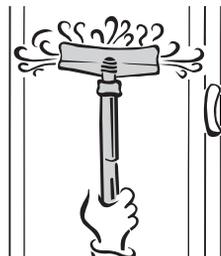
032



Coloque el entrometido para realizar la limpieza en los calefactores. Ponga un trapo seco debajo del calefactor para recoger la suciedad.

VIDRIOS

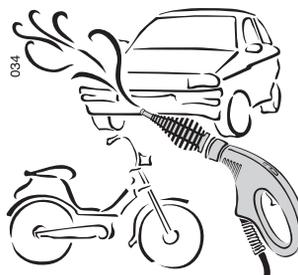
033



Con el accesorio limpiavidrios podrá limpiar perfectamente ventanas, vidrieras y espejos, combinando el vapor con la acción mecánica del secador. Quite con un trapo de piso la suciedad que deberá recoger abajo con un trapo seco.

AUTO Y MOTO

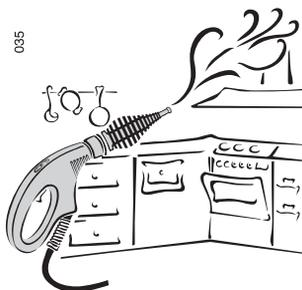
034



Utilice el vapor para quitar grasas y suciedades del motor, ruedas y guardabarros, para volver a dar color y desinfectar los tapizados de su coche.

COCINA

035



Limpie y desinfecte con el vapor la cocina y los electrodomésticos como el horno, la heladera, etc. Podrá eliminar grasas y aceites del horno y de las hornallas. NB.: durante la limpieza a vapor los electrodomésticos deberán estar desconectados de la corriente eléctrica.

BAÑO



Limpieza y desinfección con el vapor de vuestro baño: pisos, paredes, sanitarios, etc.

AMBIENTES PARA ANIMALES



Limpie y desinfecte con el vapor los ambientes donde viven animales domésticos como perros, gatos, pájaros, etc. Desinfecte con el vapor los ángulos, los recipientes para la comida y las jaulas de los pájaros. No mande el chorro de vapor a los animales.

■ MANUTENCION

Con el uso y según la dureza del agua utilizada, se produce una cierta cantidad de calcáreo en el interior del generador de vapor

DECALCIFICACIÓN DEL GENERADOR DE VAPOR

Asegúrese de que no haya ningún accesorio conectado a la caldera. Desenrosque el tapón metálico situado en la parte superior del grupo de la caldera. Introduzca en el generador de vapor

vacío 1/2 vaso de vinagre de vino blanco y vuelva a cerrarlo. Asegúrese de que haya agua en el depósito frío. Encienda el generador de vapor hasta que llegue a la temperatura adecuada. Apague el aparato y espere que la presión interna baje. Vuelva a desenroscar el tapón metálico, vacíe el generador de vapor y enjuague con abundante agua. Vuelva a cerrar el tapón metálico. No despida el vapor a través de la plancha o de la lanza.

DECALCIFICACIÓN DEL TANQUE FRÍO

El tanque de agua fría está controlado por sensores cuya función puede ser inhibida por la presencia de residuos calcáreos en el sistema. Para evitar que esto suceda, se recomienda versar en el tanque de agua fría 1/2 vaso de vinagre blanco y, con la lanza vaporizadora, rociar abundante vapor al interno del tanque; finalmente enjuagar con una buena cantidad de agua el remanente.

■ INSTRUCCION PARA LA PUESTA FUERA DE USO Y NORMAS DE TUTELA AMBIENTAL

Tire los embalajes y los filtros usados sujetándose a lo dispuesto por las normas vigentes. Si existen disposiciones particulares en vuestra zona para el reciclaje de los materiales (recolección diferencial) atégase a las indicaciones proporcionadas por las mismas. Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/CE. El símbolo del cesto tachado que aparece en el aparato

indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser tratado separadamente de los residuos domésticos. El usuario es responsable de la entrega del aparato, al final de su vida útil, a las estructuras apropiadas de recolección. La adecuada recolección diferencial para la subsiguiente puesta en marcha del aparato entregado para su reciclaje, tratamiento y eliminación

ambientalmente compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y facilita el reciclaje de los materiales que componen el producto. Para mayores detalles inherentes a los sistemas de recolección disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de residuos, o al negocio donde ha comprado el aparato.

■ ATENÇÃO

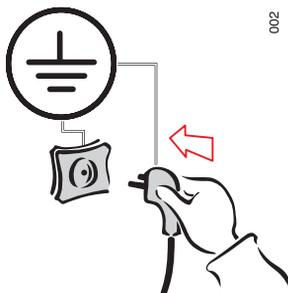
Não utilizar o aparelho se este apresentar sinais de danos (trincas, fracturas) se o cabo de alimentação estiver danificado, caso se suspeite que possa haver qualquer tipo de defeito interno (por exemplo o aparelho caiu).

Caso o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído por um centro de assistência autorizado pelo fabricante já que é necessária uma ferramenta especial para ter acesso ao mesmo.

Verificar a placa de dados posta sob o produto e controlar que a tensão de alimentação e a amperagem sejam adequadas à capacidade da instalação.

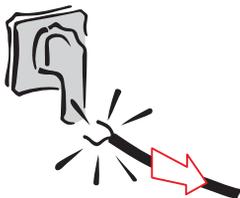
Conectar o aparelho a uma tomada dotada de conexão de terra.

Durante o deslocamento do aparelho evitar colocar o cabo de alimentação sob tração.



002

Desconectar o aparelho agindo na tomada e não no cabo. Agindo no cabo este pode vir a se danificar.



004

Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto está conectado às tomadas de rede.

Não permitir que crianças ou pessoas incapazes utilizem o aparelho.

Não conectar aparatos com amperagem superior àquela indicada na tomada do aparelho! Conectar ao aparelho somente acessórios originais cuja compatibilidade seja garantida pelo fabricante.

O aparelho foi fabricado para ser utilizado em locais fechados (locais cobertos).

Não imergir o aparelho em água!

Não abrir a tampa da caldeira quando esta está sob pressão.



Não apontar o jacto de vapor contra pessoas ou outros seres vivos. Este aparelho produz vapor a alta temperatura. Evitar o contacto directo com a pele. **ATENÇÃO!** Perigo de queimaduras.

O vapor não deve ser dirigido na direcção de aparelhos que contenham componentes eléctricos, como o interior dos fornos.

Não introduzir nenhum tipo de substância (detergente ou outro) na caldeira sem que haja uma específica aprovação do produtor.

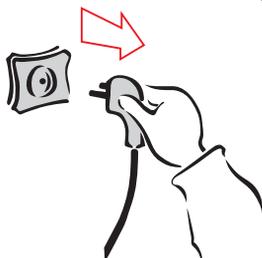
Antes de utilizar o aparelho para limpar superfícies que poderiam ser danificadas, por exemplo fibras sintéticas, materiais plásticos, madeira, verificar se estas podem suportar altas temperaturas estando a limpeza antes em partes escondidas e respeitando as instruções fornecidas pelos produtores.

Para os eventuais reparos utilizar peças de reposição originais. Dirigir-se a centros de assistência autorizados.

Desligar o aparelho da rede eléctrica antes de proceder à limpeza ou às operações de manutenção.

O orifício para a limpeza da caldeira não deve ser aberto durante a utilização.

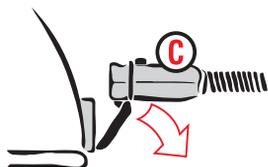
CONEXÃO DOS ACESSÓRIOS



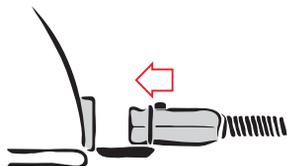
005

Certifique-se de que o aparelho esteja desligado da tomada da parede. Conectá-lo à caldeira da seguinte maneira:

Enganchar a portinhola da tomada através do gancho inferior do conector (C).



009



Puxar para abrir completamente a portinhola. Introduzir o conector na tomada até que tenha sido travada.



010

Acionar o botão para liberar e extrair o conector.

ENROLA-CABO



011

Girar o gerador de vapor como indicado para enrolar outra vez o cabo elétrico no enrola-cabo.

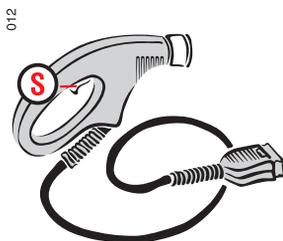
Travar o final com a sua respectiva trava.

TUBO

Conecta-se à caldeira através de um conector (C) e permite a colocação de todos os acessórios para a limpeza.

O tubo é dotado de um botão (S) para a distribuição do vapor.

O botão de distribuição do vapor é de baixa tensão (12 watts).



012

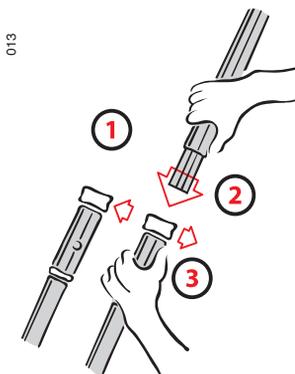
EXTENSÕES

São conectadas ao tubo e permitem prolongar o campo de trabalho. As extensões possuem a mesma entrada.

COMO CONECTAR AS PARTES

Todos os elementos possuem um encaixe. Certifique-se sempre de realizar as seguintes fases antes de requerer vapor do aparelho.

- 1) Girar o anel no sentido indicado.
- 2) Conectar a peça.
- 3) Girar o anel para travá-lo (posição CLOSED).

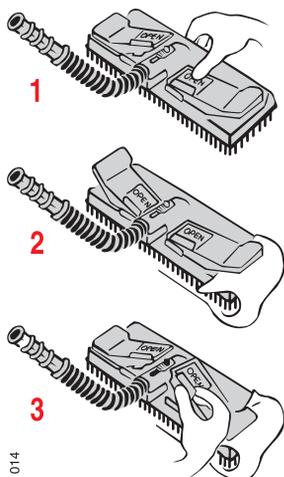


013

ESCOVÃO

O escovão pode ser utilizado também com um pano de chão.

As duas travas de mola travam lateralmente o pano.

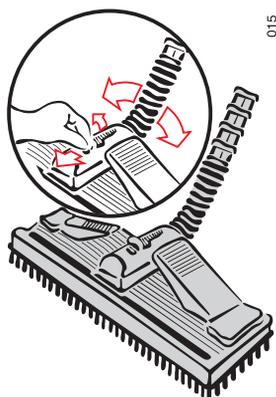


1. Empurrar a parte escrita OPEN para travar a pinça na posição aberta.

2. Colocar o pano de chão.

3. Empurrar a parte escrita CLOSE para travar o pano.

O escovão possui um tubo articulado que permite girar este mesmo tubo em 90° à direita e à esquerda.



Para articular o escovão, levantar a lingueta e puxá-la no sentido indicado para liberar o tubo.

Para travar o tubo: colocá-lo na posição vertical; efetuar as operações de modo inverso de como indicado na figura.

LANÇA



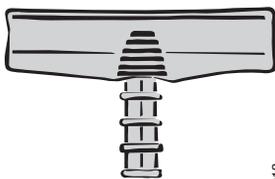
É aplicada nas extensões ou diretamente no tubo. Permite a limpeza nos locais mais difíceis.

INTROMETIDO



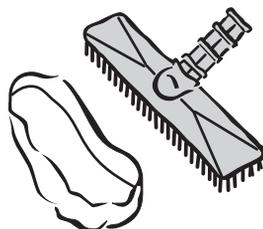
Permite a limpeza das partes mais difíceis com outros acessórios. Instala-se na ponta da lança.

LIMPA-VIDROS



É aplicado nas extensões ou diretamente no tubo. O limpa-vidros une o vapor à ação mecânica da espátula de borracha.

ESCOVA COM ENVOLTÓRIO



Aplica-se às extensões ou diretamente ao cabo.

Com estes envoltórios, é possível limpar também tecidos.

FERRO PARA PASSAR ROUPA



As instruções do ferro e de sua utilização estão contidas no manual.

INTRODUÇÃO DA ÁGUA

O aparelho é dotado de um sistema de preenchimento automático e a água pode ser colocada enquanto a caldeira estiver sob pressão.

ATENÇÃO

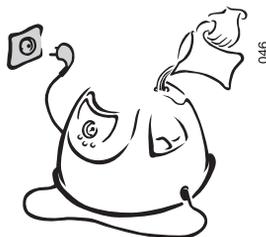
Quando o aparelho for utilizado pela primeira vez, deve-se proceder da seguinte maneira:

- desparafusar a tampa metálica preta com uma moeda ou com uma grande chave de fenda; - inserir um litro de água na caldeira e fechar a tampa; - colocar a água no tanque frio (máximo 2.5 litros); - ligar.

Os mesmos procedimentos devem ser repetidos cada vez que for efetuada a descalcificação da caldeira (ver capítulo dedicado à manutenção).

ATENÇÃO

Não utilizar água destilada ou desmineralizada, pois isto poderia causar um mal funcionamento do aparelho.



Conectar a tomada à corrente elétrica. Pressionar o botão de acendimento . Acende-se a luz  que indica que o aparelho é em função.

Pressionar o botão  para permitir a utilização do ferro.

O uso do ferro é independente da caldeira, para permitir passar a roupa também a seco.

Acende-se a luz  que indica que o aparelho está na modalidade econômica. Aguardar alguns minutos até que se acenda a luz  e a partir disto pode-se utilizar o vapor tanto para a limpeza quanto para a utilização do ferro.

N.B.: durante o uso, a luz  se acende e se apaga por várias vezes; não é importante observar o seu funcionamento enquanto o aparelho estiver sendo utilizado. Um som eletrônico avisa a falta de água na caldeira. A luz piloto  indica que o tanque de água fria está vazio.

O aparelho é dotado de uma modalidade econômica que ativa-se automaticamente quando não se utiliza o vapor por alguns minutos. Pode-se passar roupa normalmente em modalidade econômica.



M= manômetro
Indica a pressão interna da caldeira.
S= regulagem do vapor

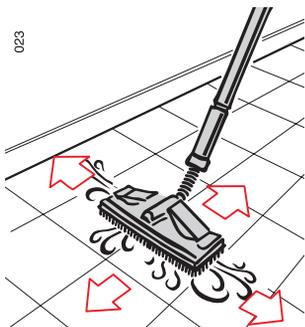
Cada vez que o aparelho for utilizado, quando for acionado pela primeira vez o botão de acendimento, podem sair algumas gotas de água.

Este fenômeno é normal e ocorre devido à condensação da água que se forma no cano ainda frio. O mesmo poderá verificar-se depois de uma pausa prolongada.

LIMPEZA A VAPOR

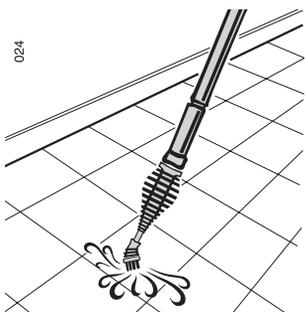
LIMPEZA DAS JUNTAS

023



Pode-se limpar as juntas do pavimento utilizando o escovão como indicado.

024



Para uma limpeza mais profunda das juntas do pavimento pode-se utilizar o "intrometido", como demonstrado na figura. Retirar a sujeira saída das juntas com um pano seco.

Pode-se colocar no escovão um pano de chão.

Travar lateralmente o pano através das traves de mola.

025



Utilizá-lo como um escovão normal; o vapor dissolverá a sujeira que permanecerá no pano. O cabo do escovão pode ser articulado em 90°, para girar à direita e à esquerda.

REMOÇÃO DA CERA

Remover a cera do pavimento ou das juntas através de um movimento longitudinal e transversal do escovão. Retirar os resíduos de cera colocando um pano. O pavimento resultará completamente limpo da cera.

APLICAÇÃO DA CERA

026

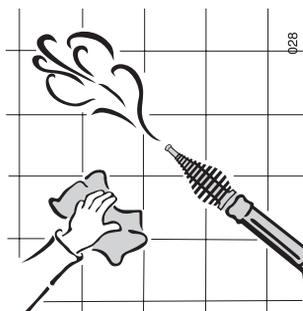
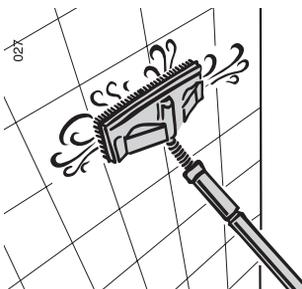


Colocar cera no pano de chão e passá-la, combinando o vapor à sua ação mecânica.

A cera resultará mais fluída e será distribuída de modo mais uniforme.

AZULEJOS

027



028

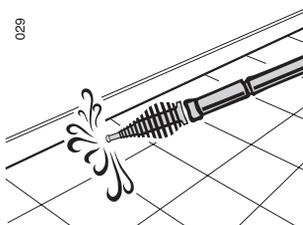
Para a limpeza dos azulejos pode-se utilizar também o escovão, com ou sem as extensões.

O escovão é útil também no emprego em superfícies verticais.

Pode-se combinar a lança com a utilização de um pano seco para retirar a sujeira das paredes.

FENDAS

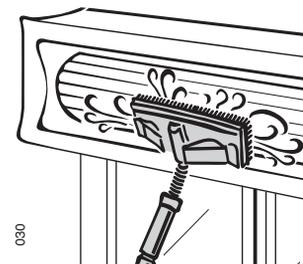
029



Limpar as fendas entre o rodapé e o pavimento. Obtém-se deste modo também uma desinfecção, eliminando insetos e parasitas escondidos entre as fendas.

PERSIANAS EXTERNAS

030



Utilizar o escovão com extensões para a limpeza das persianas externas.

TECIDOS

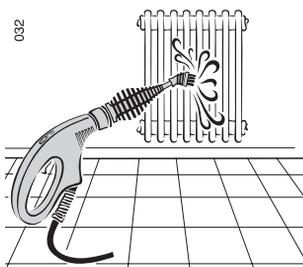
031



Utilizar a escova triangular para limpar sofás, poltronas, travesseiros e colchões.

TERMOSSIFÕES

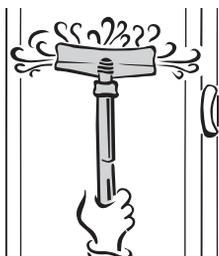
032



Montar o "intrometido" para realizar a limpeza dos elementos dos termostifões. Colocar um pano seco na base do termostifão para recolher a sujeira.

VIDROS

033

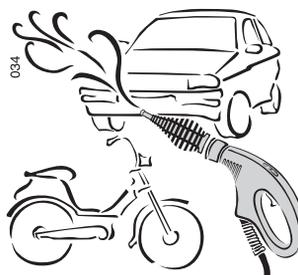


Com o acessório limpa-vidros pode-se limpar perfeitamente janelas, vidraças e espelhos, combinando o vapor com a ação mecânica da espátula.

Limpar com um pano de chão a sujeira que será recolhida embaixo com um pano seco.

AUTO E MOTO

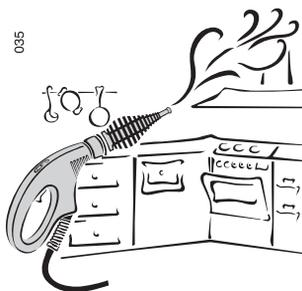
034



Utilizar o vapor para retirar a graxa e a sujeira do motor, rodas e paralamas, para reavivar e desinfetar a tapiceria interna do seu automóvel.

COZINHA

035



Limpar e desinfetar com o vapor a cozinha e eletrodomésticos como fornos, geladeiras e outros. Pode-se remover a gordura do forno e fogão.

N.B.: Durante a limpeza a vapor, os eletrodomésticos devem estar desconectados da tomada de parede.

BANHEIRO



Limpe e desinfete com o vapor o seu banheiro: pavimento, paredes, sanitários e etc.

AMBIENTES PARA ANIMAIS

037



Limpar e desinfetar com vapor os ambientes onde vivem animais domésticos como cães, gatos, pássaros e outros.

Desinfetar com vapor os ângulos, os recipientes de alimentação e as gaiolas de pássaros.

Não direcionar o jato de vapor nos animais.

■ MANUTENÇÃO

Com a utilização e segundo a dureza da água utilizada, produz-se uma certa quantidade de calcário no interior do gerador de vapor.

DESCALCIFICAÇÃO DA CALDEIRA

Certifique-se de que nenhum acessório esteja conectado à caldeira.

Introduzir no gerador de vapor vazio - copo de vinagre de vinho branco e fechá-lo novamente.

Ligar a caldeira e aguardar que a água atinja a temperatura adequada (luz- piloto vapor desligada).

Desligar o aparelho e aguardar que a pressão interna tenha diminuído.

Esvaziar o gerador de vapor e enxaguá-lo com água abundante.

Não mandar o vapor através do ferro de passar ou da lança.

■ INSTRUÇÕES PARA O ESCOAMENTO E NORMAS DE TUTELA AMBIENTAL

Proceda de modo a deitar fora embalagens e filtros usados, tendo em conta as normas em vigor. Se existirem disposições particulares na sua zona de reciclagem de materiais (recolha diferenciada,) respeite as indicações fornecidas. Este produto é conforme à Directiva EU 2002/96/CE.

O símbolo do cesto barrado, indicado no aparelho, indica que o produto,

quando já não em funcionamento, deve ser tratado separadamente dos resíduos domésticos. O utente é responsável pela entrega do aparelho, não funcionando, às estruturas apropriadas de recolha.

A recolha diferenciada adequada para a entrega sucessiva do aparelho não funcionando à reciclagem e ao escoamento, ambientalmente compatível, contribui a evitar possíveis

efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclo dos materiais que compõem o produto. Para informações mais detalhadas, inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, dirigir-se a um serviço local de escoamento de resíduos ou à loja onde foi adquirido o produto.

■ FONTOS TUDNIVALÓK

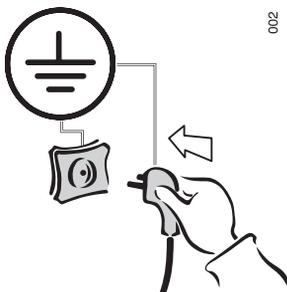
Ne használja a készüléket, ha azon sérülés jelei tapasztalhatók (repedés, törés), ha a vezeték sérült, vagy ha bármilyen típusú belső sérülés gyanúja merülhet fel (pl. a készülék leesett).

Ha a vezeték sérült, azt csak a gyártó hivatalos viszonteladójánál lehet kicserélni, mivel a művelethez speciális szerszámokra van szükség.

Kérjük, hogy a készülék alján elhelyezkedő adattábla segítségével ellenőrizze, hogy a szükséges tápfeszültség és áramfelvétel a hálózatnak megfelelő-e.

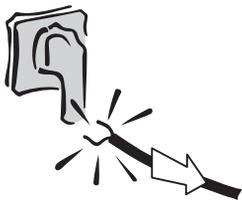
Az aljzatnak megfelelően földeltnek kell lenni.

Ha mozgatja a készüléket, vigyázzon,



hogy a vezeték ne feszüljön.

A vezeték kihúzásánál erősen fogja a dugót. Ne a kábelnél fogva húzza ki, mert a vezeték esetleg megsérülhet.



Ne hagyjuk a készüléket felügyelet nélkül, ha áram alatt van.

A készüléket gyerekek és hozzá nem értő emberek ne használják.

Ne csatlakoztassunk a készülékhez olyan eszközt, melynek áramfelvétele nagyobb a megengedettnél!
Csak eredeti tartozékokat csatlakoztassunk a készülékhez, melyek kompatibilitását a gyártó garantálja.

A készülék zárt helyiségben (fedett helyen) történő használatra készült.

A készüléket ne tegyük vízbe!

Ne nyissuk ki a boiler szelepsapkáját, ha az nyomás alatt van.



e irányítsuk a gőzt emberekre vagy más élőlényre.

A készülék magas hőmérsékletű gőzt termel. A bőrt közvetlenül ne érje gőz.
FIGYELEM! Ne használjuk a készüléket más elektromos berendezés tisztítására.

A gőzt ne irányítsa elektromos alkatrészeket tartalmazó készülékek, mint pl. a sütők belseje felé.

Ne tegyük a boilerbe vagy a tartályba semmilyen vegyszert, kivéve, ha azt a gyártó jóváhagyta.

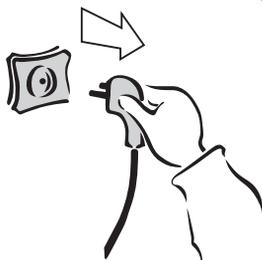
Mielőtt a készüléket olyan felületek tisztítására használnánk, melyek a gőz hatására esetleg károsodhatnak (pl. fa, műanyag vagy szintetikus anyag), meg kell vizsgálni, hogy ezek ellenállóak-e a magas hőmérséklettel szemben. Kevésbé látható helyen először végezzen egy próbát, betartva a gyártó által előírt utasításokat.

Ha a készüléket javítani kell, csak eredeti alkatrészeket használjon, és mindig forduljon a gyártó hivatalos márkaképviseletéhez.

A tisztítás és a karbantartási műveletek megkezdése előtt a készüléket áramtalanítsa.

A melegítőtisztítására szolgáló nyílást használat alatt tilos nyitva tartani.

AZ ALKATRÉSZEK CSATLAKOZTATÁSA

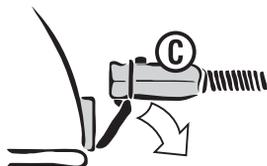


005

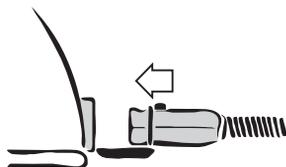
Győződjön meg arról, hogy a berendezés tápkábele a hálózati aljzattól ki van-e húzva.

A gégecsövet (C) a következőképpen csatlakoztassa az alapgéphez:

Nyissa ki az alapgépen lévő csapajátót.



009



Kattanásig nyomja a gégecső csatlakozóját a helyére.



010

A gégecső eltávolításához nyomja meg a kioldó gombot, és húzza ki a csatlakozót.

KÁBEL FELTEKERÉS



011

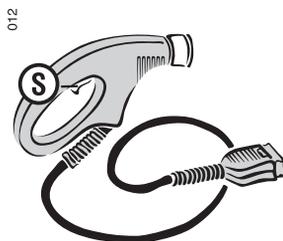
A kábel könnyebb feltekerése érdekében forgassa az alapgépet a képen látható módon. Rögzítse a kábelt az erre szolgáló kapocccsal.

GŐZPISZTOLY

A (C) jelű csatlakozóval van az alapgéphez kapcsolva, ezen keresztül lehet a tartozékokat a berendezéshez csatlakoztatni.

A pisztolyon talál egy kapcsolót (S), amely a gőz adagolására alkalmas.

Ez egy 12V-os kapcsoló.



012

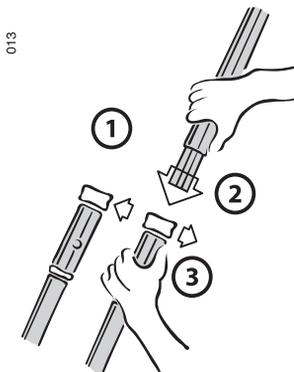
HOSSZABBÍTÓ NYÉL

Nagyobb magasságok eléréséhez, a munka megkönnyítésére.

A HOSSZABBÍTÓK ÖSSZEKAPCSOLÁSA

Minden tartozék bajonett zárral van ellátva. Mielőtt bekapcsolná az alapgépet, győződjön meg róla, hogy a következő lépések mindegyikét elvégezte:

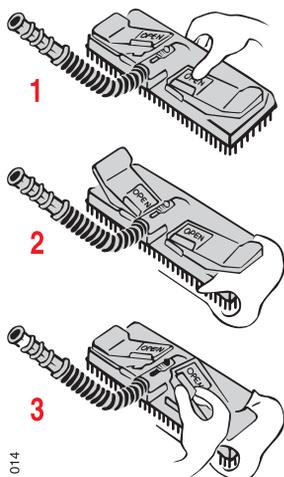
- 1, Forgassa a gyűrűt a képen látható irányba.
- 2, Illessze össze a két nyelet.
- 3, Az óramutató járásával ellentétes irányba fordítsa el a gyűrűt (zárt állásba).



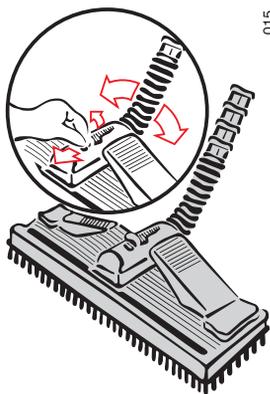
013

NAGY TISZTÍTÓ KEFE

A nagy kefét a tetején két oldalon található csipetűk segítségével hozzáerősített tisztító ruhával együtt is lehet használni.



1. Nyomja le a csipetűt „open” feliratú oldalát, így az nyitott állapotba kerül.
 2. Helyezze a ruhát a megfelelő helyre.
 3. Nyomja le a csipetűt „close” feliratú oldalát, így a ruha rögzítve van.
- A nagy kefe kialakítása lehetővé teszi a kefe mozgását jobbra és balra 90 fokos szögben.



Ha azt szeretné, hogy a kefe szabadon mozogjon, az előző ábrán mutatott módon járjon el: a rögzítő gombot emelje meg és húzza előre. A kefe rögzített használatához a fentiekkel ellentétes irányba kell a rögzítőt mozgatnia.

SPECIÁLIS GŐZÖLŐ FEJ



Ezt a tartozékot a hosszabbító nyélhez vagy közvetlenül a gőzpisztolyhoz is csatlakoztathatja. Segítségével a legnehezebben hozzáférhető, eldugott helyeket is koncentrált gőzerővel lehet tisztítani.

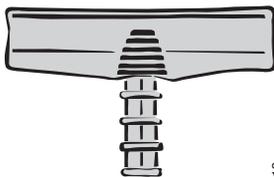
SÚROLÓ FEJ



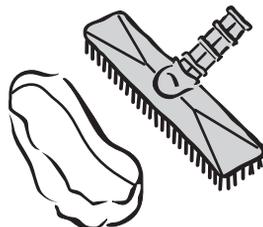
Az előző, gőzölő fej kiegészítője, mely tovább növeli a nehezen elérhető helyek tisztításának hatékonyságát.

ABLAKTISZTÍTÓ FEJ

Közvetlenül a gőzpisztolyhoz vagy a hosszabbítóhoz csatlakoztatható. Kombinált fej: gőzölő részből és gumi lehúzó részből áll.



KIS, CSERÉLHETŐ SZÖVETBURKOLATÚ KEFE



Közvetlenül a gőzpisztolyhoz vagy a hosszabbítóhoz csatlakoztatható. Különböző szövetek tisztítására alkalmas.

VASALÓ



A vasaló használatát külön útmutató ismerteti. Amennyiben Ön vasalót is vásárolt, kérjük olvassa el figyelmesen az erre vonatkozó használati útmutatót.

A BERENDEZÉS FELTÖLTÉSE VÍZZEL

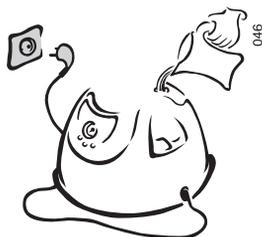
A berendezés automata feltöltő rendszerrel rendelkezik, ezért akkor is fel lehet tölteni vízzel, ha nyomás alatt van.

FONTOS!

Amikor a gépet első alkalommal használja, fontos, hogy a következőképpen járjon el. Csavarja ki a réz csavart egy hatszögletű csavarkulccsal, öntsön 1 liter vizet a boilerba, zárja vissza, töltsön vizet a hideg vizes tartályba (maximum 2.5 liter), és kapcsolja be a gépet. Ugyanezt az eljárást kell követnie minden egyes alkalommal, amikor vízköteleníti a tartályt. (lásd a karbantartásról szóló résznél)

FIGYELEM!

Ne használjon desztillált vagy ásványmentes vizet. Kárt okozhat a gépben.



AZ ALAPGÉP MŰKÖDÉSE

A dugalját csatlakoztassa a hálózati aljzatba.

Nyomja meg az indító gombot.

A  jelzőlámpa fel fog gyulladni.

Ez jelzi, hogy a gép működik.

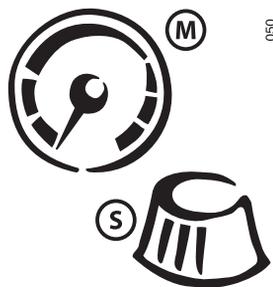
Nyomja meg a  jelet, ha a vasalót akarja használni (csak a 902-903 esetében). A vasalót a gőzgép nélkül is használhatja, gőz nélküli vasalásra.

Kigyullad a  lámpa, ami azt jelzi, hogy a vasaló gazdaságos üzemmódban működik. Várjon néhány percet, amíg a figyelmeztető jelzés  kialszik. Most már indulhat a gőzös vasalás vagy a tisztítás.

Megjegyzés: a berendezés használata közben a figyelmeztető jelzés  néhányszor kigyullad és elalszik, használat közben azonban ezt a jelzést figyelmen kívül lehet hagyni.

Csengő hang jelzi, hogy a fűtő tartályból elfogyott a víz.

A  lámpa azt jelzi, hogy a hideg vizes tartály üres. A berendezésnek van gazdaságos üzemmódja, ami automatikusan bekapcsol, amikor néhány percig szünetelteti a gőz használatát. A vasalás általában ebben a gazdaságos üzemmódban történik.



M= nyomás mérő

Ez jelzi a nyomást a gőzgépen belül
S= gőz szabályozó gomb

A gép használata közben előfordulhat, hogy a bekapcsolást követően néhány csepp víz kicsepeg a berendezésből.

Ez egy normális jelenség, a kondenzáció következménye, amely akkor jön létre, amikor a cső még hideg. Ugyanez előfordulhat akkor is, amikor a gép használatát hosszabb időre szünetelteti.

TAKARÍTÁS GŐZZEL

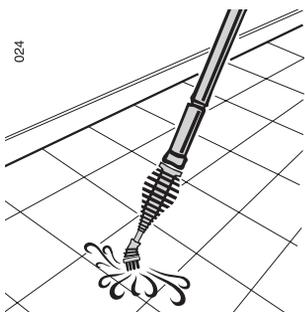
A FUGÁK TISZTÍTÁSA

023



Ha a padlócsempék közti fugákat szeretné tisztítani, használja a nagy kefét a képen látható módon.

024



Használja a képen látható súroló fejt erősebb szennyeződések eltávolítására.

Száraz ruhával törölje fel a feloldott szennyeződést.

A nagy kefét egy tisztító ruhával is használhatja, melyet a kefe tetején két oldalon található csipetők segítségével erősíthet hozzá.

025



Használja úgy, mint egy normál kefét. A gőz feloldja a szennyeződést, amely aztán a törülőruhán marad.

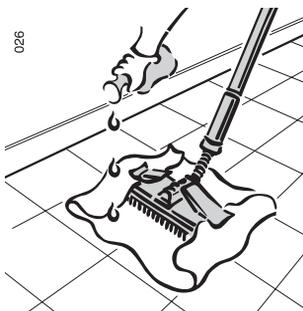
A kefét be tudja úgy állítani, hogy az szabadon el tudjon fordulni jobbra/balra 90 fokban.

WAX ELTÁVOLÍTÁSA

A padló waxot úgy tudja eltávolítani, hogy a kefét előre-hátra illetve oldalirányba mozgatja. A maradék wax eltávolítására használjon egy ruhát. Ezután a padló tökéletesen tiszta lesz.

WAX ALKALMAZÁSA

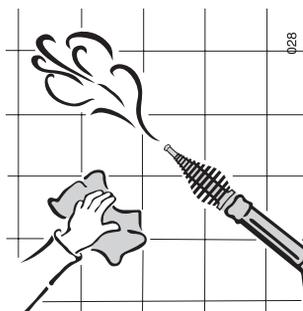
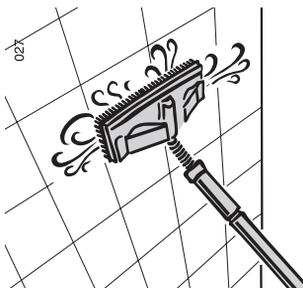
026



Egy ruhát itasson át wax-szal, majd gőzölés közben mozgassa a kefét. A gőz hatására a wax folyékonyabb lesz, és így azt könnyebb lesz eloszlatni a felületen.

FALI CSEMPÉK

027



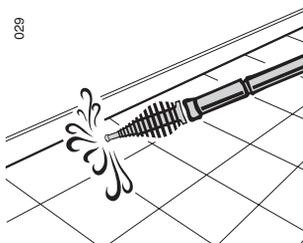
028

A nagy kefét (a hosszabbítóval vagy anélkül!) használhatja csempé tisztítására.

A nagy kefe alkalmas a falak tisztítására is. A speciális gőzölő fej egy száraz ruhával együtt használva bármilyen szennyeződést képes a falról eltávolítani.

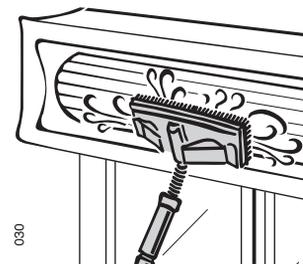
HÉZAGOK/REPEDÉSEK

029



A padló és a szegélyléc közti hézagot az ábrán mutatott módon lehet higiénikussá tenni, a bogarakat és más élősködőket eltávolítani.

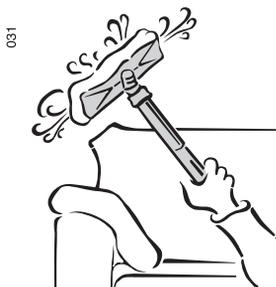
SÖTÉTÍTŐK



030

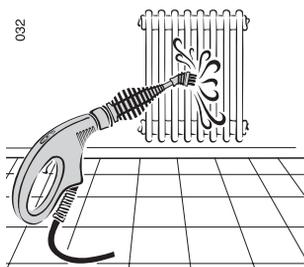
Sötétítők tisztításához használja a nagy kefét a hosszabbítóval.

KÁRPIT



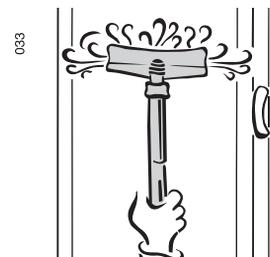
Használja a kis kefét a kanapék, fotelek, párnák és matracok tisztításához.

FŰTŐTESTEK



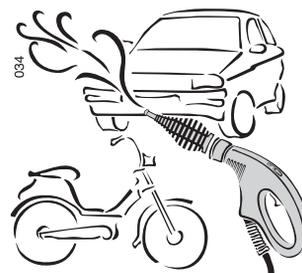
Használja a kis súroló fejet a radiátor részeinek tisztítására. Javasoljuk, hogy helyezzen egy száraz ruhát a fűtőtest alá, hogy felfogja a lehulló szennyeződést.

ABLAKOK



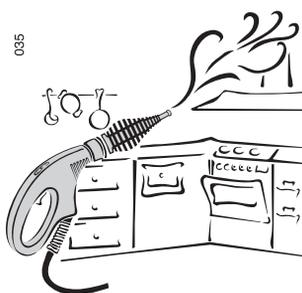
Használja az ablaktisztító fejet, mely a gőz és a gumból készült lehúzó rész segítségével alkalmas ablak, üveg és tükör felületek tökéletes tisztítására.

AUTÓ ÉS MOTORBICIKLI



A gőzt használhatja a gépszír és a piszkok eltávolítására az alkatrészekről, motorokról. Ugyancsak használható gépkocsik belső terének tisztítására és fertőtlenítésére.

KONYHA



Használja a gőzt konyhája és elektromos berendezései (pl. sütő, hűtőszekrény) tisztítására, fertőtlenítésére. A berendezés segítségével a zsírt és az egyéb odaégett szennyeződések könnyen el tudja távolítani a sütőből és tűzhelyről.

Megjegyzés: tisztítás előtt az elektromos berendezések dugalját húzza ki az aljzatból.

FÜRDŐSZOBA



Használja a gőzt fürdőszobája tisztítására, fertőtlenítésére: padló, falak és berendezések...stb.

AHOL ÁLLATOK ÉLNEK



Használja a gőzt tisztításra és fertőtlenítésre minden olyan helyen, ahol háziállatok (kutyák, macskák, madarak,... stb.) élnek.

Fertőtlenítse a sarkokat, az etető tálakat és a madáralkitkákat.

Az állatokat ne érje közvetlen gőz.

KARBANTARTÁS

Attól függően, hogy mennyit használják a gépet, illetve milyen a víz keménysége, némi vízkő lerakódás fog keletkezni a tartály belsejében.

A VÍZKŐ LERAKÓDÁS ELTÁVOLÍTÁSA A FŰTŐTARTÁLYBÓL

Győződjön meg arról, hogy egyetlen tartozék sincs az alapgéphez csatlakoztatva. Csavarja ki a boiler tetején lévő fém sapkát. Öntsön ½ pohár fehér borecetet az üres boilerbe, majd csavarja vissza a kupakot. Győződjön

meg róla, hogy van hideg víz a hideg vizes tartályban.

Kapcsolja be a gépet, és várjon addig, amíg fel nem melegszik a megfelelő hőmérsékletre.

Kapcsolja ki a gépet, és várjon addig, amíg a belső nyomás ismét le nem csökken. Csavarja le ismét a fém sapkát, ürítse ki a boilert és tiszta vízzel alaposan öblítse ki. Csavarja vissza a fém sapkát. A gőzt ne a vasalón és az alkatrészekon keresztül távolítsa el a berendezésből.

A VÍZKŐ LERAKÓDÁS ELTÁVOLÍTÁSA A HIDEG VIZES TARTÁLYBÓL

A hideg víz tartályt szenzorok ellenőrzik, amely előfordulhat, hogy nem működik megfelelően, ha vízkő rakódik rá. Ezért alkalmanként szükséges ½ pohár fehér borecetet tölteni a hideg víz tartályba, és aztán egy nagyobb mennyiségű gőzt juttatni a tartályba a speciális gőzölő fej segítségével. A művelet elvégzése után öblítse ki a készüléket alaposan hideg vízzel.

ÁRTALMATLANÍTÁSI ÚTMUTATÓ ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI SZABÁLYOK

A csomagolóanyagot és a használt szűrőket a hatályos jogszabályok szerint ártalmatlanítsa. Amennyiben az Ön területén az anyagok újrahasznosítására különleges rendelkezések érvényesek (szelektív hulladékgyűjtés), tartsa be azokat. Ez a termék megfelel az EU 2002/96/EK irányelvnek. A készüléken feltüntetett áthúzott szemetes azt jelzi, hogy a készüléket

hasznos élettartama végétével a kommunális hulladéktól elkülönítve kell kezelni. A felhasználó felelőssége, hogy a készüléket élettartama végétével a megfelelő gyűjtőhelyre eljuttassa. A használatból kivont készülék megfelelő szelektív gyűjtése, az azt követő továbbítása újrahasznosításra, kezelésre és az ökokompatibilis ártalmatlanításra hozzájárul a környezetre és az

egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatások elkerüléséhez, és elősegíti a készüléket alkotó anyagok újrahasznosítását. A gyűjtőrendszerekre vonatkozó részletesebb tájékoztatásért forduljon a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy az üzlethez, ahol a készüléket vásárolta.

Az UNITEKNO fenntartja magának a jogot, hogy a berendezéseken a szükséges változtatásokat előzetes figyelmeztetés nélkül elvégezze. Ezért előfordulhat, hogy az Ön által vásárolt berendezés esetleg eltér az itt ismertetett technikai adatoktól és információktól.